

## ENGLISH SUMMARY

### INTRODUCTION

The review Bulletin of The Association for Old Prague (independent civic association founded in 1900) sums up experience in the protection of Prague heritage over the past fifteen years, that is since the change of political regime in Czechoslovakia in 1989. It focuses on the reflection of the most burning problems of heritage protection in Prague and points out the negative phenomena that can no longer be considered an accidental mistake or an accidental failure, but a dangerous trend. The Association turns to the friends and admirers of old Prague in the Czech Republic and all over the world with this appeal:

**“The historical core of Prague, that is an urban and architectural whole of exceptional qualities and at the same time one of the greatest cultural values of the civilised world, must be neither a toy in the hands of community politicians, a subject to irreversible consumption by tourist industry and development business activities, nor a test plantation of experimenting architects or transport engineers. Protect Prague along with us!”**

### SYSTEM OF NATIONAL HERITAGE PROTECTION AND ITS PROBLEMS IN PRAGUE

(article on page 5, author Richard Biegel)

The early 1990s were a period that abounded in euphoria and hope that the new regime will avoid political interference and mistakes known from other European cities. Unfortunately, the effort to change the system of national heritage protection, to launch a new law on national heritage and to avert the impact of ties between large investors and city representatives has failed. At the same time no set of binding regulations that would contain the size and character of new buildings or the vehemence of reconstruction plans has been drafted and adopted, so the approval of a construction intent usually depends only on the self-assurance of the investor and his ability to push through his project.

The most painful moment of the whole system of heritage protection is the double-track character of the approving process. The National Heritage Institute, a state institution that is directed by the Culture Ministry, does issue its expert opinion on every construction intent, but the executive approving body, that is the Department of Culture, Heritage Protection and Tourism of the City Hall of the Capital of Prague, is not obliged to take the opinion into consideration when making its own binding decision.

Another weak point of the Prague system was the inclusion of the institution of the former Office of the Chief Architect, whose task is not only to work out zoning plans but also to see to it that projects that greatly interfere in the city shape be appropriate and that they be well thought-out, into the structure of the Prague City Hall under the

name Department for the Development of the City, and the most recently, the transformation of this institution into a formally independent organisation that is in fact subordinate to the City Hall.

The difficult to understand double-track system of heritage care often results in confrontational situations, where the City Hall's department as the executive body does not respect the opinion of the heritage institute as an expert body and bases its decisions on the conflicting opinions of “independent” experts who are often hired right by the construction project investor. In this atmosphere the Association for Old Prague very often acts as a defender of the opinion of the heritage institute, both with written interventions and in the media.

To solve the current situation it is necessary to make the following systemic changes as soon as possible:

1. To approve a study regulating the Prague Preservation Area that will set clear rules for new buildings and reconstruction projects (it has been drafted and updated in 2000 for the last time, but it has never been declared binding).
2. To cope with the consequences of the existing double-track character of the process of approval (for instance, the duty to respect the opinion of the expert body in decision-making).
3. To raise the status of the Office for the Development of the City to the level of an independent organisation that would be capable of guaranteeing a well thought-out urban and architectural development of the city.

All three points can be summed up in one sentence: it is necessary to create such rules of the protection of monuments and the architectural development of Prague that would ensure that all decisions would be made after well thought-out long-term considerations, and not under the immediate financial, political and other pressures. All cases of radical and insensitive alterations are irreversible and they harm the face of the city for ever. The protection of Prague heritage must not be restricted to the repair of facades that is attractive from the tourist point of view, but it must protect the real physical essence of particular historical buildings.

Photos:

1. *Construction activities in the historical core of the city must be subordinated to the strictest possible regulations. Panorama of the Lesser Town and Hradcany. Photo J. Stěda, March 2003*
2. *Heritage protection must not be reduced to the upkeep of facades, it must protect the physical essence of the building. A view of a house with land-registry number 514 in Kampa in the immediate vicinity of Charles Bridge, that was threatened with loft conversion in the past. Photo M. Micka, 2002*
3. *The Prague “roofscape” is one of the priorities of heritage protection in Prague. View from the tower of St Nicholas Church. Photo K. Beckova, 2004*
4. *A large number of observation points in Prague offer not only unusual views of the city, but also continuous control of the suitability of construction and reconstruction projects. View from St Nicholas Church towards Prague Castle. Photo K. Bečková, 2004*

### CITY HALL IS NOT A GOOD GUARDIAN OF NATIONAL HERITAGE PROTECTION INTERESTS

(article on page 9, author Kateřina Bečková)

The article describes the inappropriate state of heritage protection in Prague where the executive body of heritage protection, that is the respective department of the City Hall of the Capital of Prague, often does not respect the expert opinions of the heritage institute directed by the Culture Ministry and where a decision is often made that is at variance with the expert opinion. The valid law on national heritage protection (No 20/1987, Digest of Laws) does not explicitly order the executive body to abide by the opinion of the expert body, but at the same time it supposes that the binding decision will be made in the interest of national heritage whose unchallengeable guarantor is just the expert heritage institute. The cause of the described problematic situation is the natural conflict of interests, namely a conflict between the interest of national heritage protection and the interest of pragmatic-minded community politicians and the City Hall clerks who obediently fulfill their will. If the city has an obvious financial interest in the construction plan of an influential foreign investor, a transnational company to be carried out, or if it itself co-finances the action, its own department will hardly put up fundamental resistance, not even in cases where it would know that it betrays its mission of a defender of the interests of national heritage protection.

The implemented decisions of the City Hall on the territory of the listed area show the harmful trend that rests in the false illusion that construction activities the pedestrian cannot see from the street or from an observation point do not damage the city. In this spirit a great number of cases of the conversion of lofts with historical trusses and of other radical internal alterations of historical buildings have been permitted. This reflects the reduction of the sense of preservation of the authentic values of the historical city to a mere external aesthetic and tourist presentation.

The City Hall has appropriated and amply coins the thesis that architects, designers and investors usually use to defend their plans: development cannot be halted and the city cannot be conserved, every period has its right to leave its own construction imprint on it. To take over this idea and to implement it in the environment of an area that is protected as national heritage would amount to gradually completely change the city and to give up for ever the values for which it is protected now. On the other hand, it is not possible to accuse workers of heritage institutes of trying to prevent any changes, including necessary modernisation of buildings without which living in them and using them would stagnate on the level of the 19<sup>th</sup> century, or of preventing new buildings from being built on the vacant sites where houses used to stand in the past. The sole meaningful solution to the clash between the two extreme trends, namely changing as little as possible on the one hand and boldly applying modern architectural and technical elements on the other hand, is

finding a balance between the necessary practical demands of modern times and the justified demands of national heritage protection. Where the preference of utility values that forces concessions to the principles of heritage protection prevails, the city is consumed up from the point of view of national heritage, in the opposite case, an equally undesirable phenomenon can develop – the city is turned into a museum. Looking for a conciliatory solution is therefore not an effort at finding a cowardly compromise, but the sole really reasonable solution to the dispute.

Photos:

1. *St Michael Church in the Old Town. The National Heritage Institute considers construction adjustments of the church interior for the purposes of a multimedia show to be degrading, while the City Hall, for its part, asserts that the reconstruction has distinctly appreciated the building, Photo M. Micka, 2002*
2. *Lesser Town embankment with a view of Hradčany. The National Heritage Institute as well as the Association for Old Prague are convinced, unlike the City Hall's heritage protection department, that a new building cannot be added to a world famous and listed panorama. The dispute over the construction of a new apartment house on the river embankment has as yet been solved by the decision of the Culture Ministry that has rejected the construction of a new building. Photo K. Bečková, 2004*
3. *Dormer windows that have emerged in an unnatural number, size and shape are the result of the City Hall's benevolence towards the conversion of lofts with historical trusses. Photo M. Micka, 2002*
4. *Some examples of loft conversion as if illustrated the false illusion that anything can be allowed where eyes can hardly see it. View of the outer gallery above the aisle of St Nicholas Church in the Lesser Town. Photo M. Solař, 2005*
5. *Old Town roofs abused for commercial social and gastronomic purposes. View from the gallery of the Old Town Hall Tower. Photo K. Bečková, 2005*
6. *A unique truss of the riding school in the Joseph barracks in Na Poříčí Street, a listed complex, has been removed with the explanation that this is necessary with regard for its restoration. In fact it stood in the way of massive construction works within the building and its immediate vicinity. Photo K. Bečková, 2005*

## NEW BUILDINGS

(article on page 13, author Richard Biegel)

The year 1989 that brought a fundamental political change was seen as a milestone in the sphere of architecture. The previous two decades of the totalitarian regime were accompanied by a deep decline of architectural creation. Though the previous regime prided itself in the protection of city wholes, it unscrupulously brought modern architecture into the historical cores of towns and cities and cultivated people's resentment and mistrust of the

new buildings. One of the few successful entries of new architecture into the historical environment is the CKD House in Prague's Mustek area ((Alena Šrámková, Jan Šrámek, 1976–83).

The situation is no better after 15 years. The arrogance of power has been replaced by the diktat of money and the intentional inability of city representatives to create such rules that would generally regulate modern construction changes in the centre. The many emotional discussions in the early 1990s showed that such rules are necessary, yet the urban study of the Prague listed area that was drafted then has not been approved to date. The organisation Office of the Chief Architect that was the sole guarantor of city development has been transformed and its functions have been weakened. In 1997 the city decree that set rules to construction activities in the listed area was abolished.

An administrative centre was built up on the valuable plot of the neo-baroque Špaček house in the Petr neighbourhood that had been pulled down. An insensitive approach to the historical environment, the kitsch facade and excessive dimensions characterise the new building of the Myslbek Centre between Na Příkopě Street and Ovocný trh square, that is on the most valuable vacant site that was available in Prague then. The disagreement of both the public and experts with the originally proposed volume reduced and positively influenced the appearance of the new building of Hotel Four Season on the Old Town embankment.

Another sad example of a non-systemic attitude to valuable plots in the centre of the city is the Square of the Republic. In 1996 the inexpressive building of Hypobanka bank was built there and another problematic step is the project of reconstruction of the barracks from the mid-19<sup>th</sup> century that also counts with new massive construction on the extensive plot.

In 2001–02, on the corner plot in Charles Square, an administrative centre was built whose large dimensions and commonplace appearance destructively changed the architectonic layout of the whole square. The otherwise relatively cultivated building of Longin Business Center that was completed on a plot in the close neighbourhood of the St Longin Romanesque rotunda is an example of an unnecessarily wasted opportunity since it marred the possibility of rehabilitating the valuable space of one of the oldest settlement localities on the territory of the New Town. The theme of high-rises was opened by the proposal to fill the corner plot in Wenceslas Square where a glass tower was to be built. However, under the pressure of public discussion the plan was reworked and the result is one of the most successful buildings in post-revolution Prague.

Positive examples of modern buildings are the Dancing House by V. Milunič and F. Gehry (completed in 1996) and the sensitive addition to the Langhans Palace in Vodickova Street by architect L. Labus.

In 1990–2005 Prague experienced a construction boom that produced many rather mediocre buildings. That its urban structure was not har-

med is due to a happy improvisation rather than to a well thought-out plan. Investors are more and more self-assured and political support to large construction projects is more and more open. Almost all vacant plots in the historical centre have been filled, and further buildings could only be built if the older ones were demolished. The above examples have produced many experiences that could be generalised and on the basis of which binding rules could be formulated. Unfortunately, the city is not interested in writing such rules.

Photos:

1. *Old Town. The ČKD building at Mustek from 1976–83 is one of few successful modern construction projects in the historical environment that originated under the previous regime. Photo J. Bečka, 2005*
2. *New Town. The main facade of the neo-baroque Špaček House, land-registry number 1216, pulled down in 1993, in Klimentská Street. Photo 1993*
3. *New Town. The main facade of the neo-baroque Špaček House, land-registry number 1216, pulled down in 1993, from Lodecká Street. Photo around 19xx*
4. *New Town. The main facade of the new building built on the site of the Špaček House in Klimentská Street. The kitsch architecture tries to cover up its exaggerated volume with a massive cornice and "picturesque" corner towers. Photo K. Bečková, 2006*
5. *New Town. The facade of the new building on the site of the Špaček House on the side of Petráská Street at the bell-tower and Church of St Peter. Photo M. Micka, 2005*
6. *Old Town. A historical photo of the southern part of Ovocný trh square five of whose ancient houses, including the whole complex of buildings that spread as far as Na Příkopě Street, was pulled down in 1929. This most valuable vacant plot in Prague remained empty for the next 65 years.*
7. *Old Town. Ovocný trh square with the new building of Myslbek Palace from the mid-1990s. Photo M. Micka, 2002*
8. *Old Town. A bird's eye view of Ovocný trh square together with Myslbek Palace is illustrative of the inappropriately gigantic proportions of the building in relation to its surroundings. Photo J. Středa, 2003*
9. *Old Town. The facade of Myslbek Palace from Na Příkopě Street. Photo K. Bečková, 2006*
10. *Old Town. Hotel Four Seasons off the Vltava embankment, to reach the necessary capacity, used several historical buildings in its immediate vicinity, but only facades have been preserved. Photo K. Bečková, 2004*
11. *New Town. The Šáleks House, land-registry number 310, at the corner of Charles Square and Resslova Street. The house with a Renaissance core was pulled down in 1939. The plot remained vacant for the following 60 years.*
12. *New Town. The new building Charles Square Center seen from Resslova Street. In the background the St Ignatius Church in Charles Square. Photo M. Micka, 2002*

13. *New Town. The new building of Charles Square Center at the corner of Charles Square and Resslova Street. Photo K. Bečková, 2006*

14. *New Town. The new building of Charles Square Center with its huge volume and common architectural expression has unfortunately changed the architectural layout of the whole of Charles Square. Photo J. Středa, 2003*

15. *New Town. St Longin Rotunda in Na Rybníčku Street in the immediate vicinity of the new building of Longin Business Center. Photo M. Micka, 2002*

16. *New Town. Na Rybníčku Street, with the new building of Longin Business Center. Photo K. Bečková, 2006*

17. *New Town. One of the most inventive new buildings of the last decade of the 20<sup>th</sup> century in the Czech Republic is the Dancing House on Rašín Embankment. Photo M. Micka, 2002*

18. *New Town. The new building of Euro Palace in the lower part of Wenceslas Square is one of few praised new buildings in the historical core of the city as it successfully follows up the volume layout of the square shaped in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries. Photo M. Micka, 2002*

19. *New Town. Completion of Langhans Palace between Vodičkova Street and the Franciscan Garden has become an example of a solution that does not lack creative courage and yet it has remained sensitive to its surroundings. Photo K. Bečková, 2006*

## RECONSTRUCTION PROJECTS

(article on page 24, author Jan Veselý)

Building industry in the Czech Republic still suffers from the legacy of the previous regime, namely indifference and carelessness in craft as well as brutality in handling the existing elements. It is true that in construction and in design work the appearance of many buildings is dictated by suppliers and the limited assortment of standardised products. The standardisation and producers' massive advertising campaigns have resulted in the generally implemented practice of changing completely all construction equipment of buildings though often only a slight and easy to repair part has been damaged. A fundamental role in the reconstruction of buildings, not only in Prague, is played by financially strong investors who prefer a quick pace, easy solutions and low prices of construction works. The cultural values of the building concerned usually stand on the margin of their interest.

The post-revolution period inherited a few uncompleted construction projects that were started in the 1980s. These include the reconstruction of Jánský vršek in the Lesser Town, the reconstruction of the houses in Ungelt and the houses of Czech Technical University in the Old Town. The reconstruction always started with drastic clearance works during which all original doors and windows, floors, the roofing in many cases as well as a majority of historical plasters disappeared.

Wooden ceiling constructions were also widely removed. A great part of the elements left on the spot were wasted away as they were exposed to weather influences for a long time. When the construction works were completed in the first half of the 1990s, the renovation of the buildings was perceived as a very positive signal in spite of the negative impact on their protected historical core. It is typical that the original inhabitants have not returned to the repaired houses. If some of these houses have retained their residential character, the flats in them are luxury ones. Most of them are destined for foreigners.

In the early post-revolution period the Chamber of Deputies of the Czech Republic, that was then still part of the joint state of Czechs and Slovaks, started the problematic reconstruction of the whole block of houses that surround its seat in the Lesser Town between the Tomášská and Sněmovní streets and the Lesser Town Square. Particularly the adaptation of the houses in Tomášská Street was very radical and inconsiderate so that only a minimal part of the authentic equipment has been preserved. The way in which the listed buildings were treated could be a bad inspiration for further investors who might think that they do not have to respect much the valid heritage law. The Chamber of Deputies then repeated its arrogant attitude in 1999-2002 when it was adapting the former Kinsky Palace in Nerudova Street into an accommodation facility for deputies. In spite of great protests by the public it built there underground garages for 80 (!) cars at the cost of destruction of the 6-8 metres thick archaeological terrain with a preserved part of the oldest fortification of the Lesser Town from the 13<sup>th</sup> century. The above-ground parts of the building were also reconstructed very radically. Other palaces in the Lesser Town became the seat of the newly established Senate of the Parliament of the Czech Republic. In the Wallenstein Palace the heritage values were strictly preserved in the adaptation works, while the expansion of the Senate into the Kolowrat Palace and the Small Fürstenberk Palace was again accompanied by the inconsiderate arrogance of the power apparatus (underground garages, connecting tunnel below the buildings).

One of the most denounced methods of reconstruction of listed buildings is "facadism" where only the street facade is preserved while all the other parts are built anew, most often without any relation to the original building. The most famous examples from the Prague centre: the neo-baroque house Darex in Wenceslas Square, the neo-Renaissance house in Vladislavova Street that is part of a complex of the Česká pojišťovna insurance company, the historical houses included in the complex of Hotel Four Seasons on Alšovo Embankment. The "facadism" trend has of late left its imprints mainly in older Prague neighbourhoods that are situated outside the listed area, that is Karlín, Libeň, Smíchov, Vinohrady and Žižkov where houses from the 19<sup>th</sup> century predominate. But it has affected even modern houses from the inter-war period.

Broad-minded entrepreneur plans of strong

investors and development companies that approached the listed core of adapted buildings absolutely without scruples were no exception in the 1990s. Some of these plans were not even completed to the detriment of the damaged buildings. The most blatant examples are: the Trautmannsdorf Palace in Mariánské Square in the Old Town – liquidation of classicist trusses and ceilings above the first floor. The construction has been halted and it has not been completed to date;

the plan to build a hotel complex by interconnecting five buildings around the Sixts House in the Old Town Square – construction was halted after the first stage, unroofed buildings with disassembled ceilings and the terrain in the yard lowered to the bed have been unstopably falling into disrepair for many years;

the art nouveau Hotel Central in Hybernská Street has been completed only after the started construction works were interrupted for several years, but water penetrating into the unprotected construction necessitated the additional removal of all wooden elements, including the equipment of the interiors that had been intact until the reconstruction;

the massive classicist U Hybernů House in the Square of the Republic that hid an early baroque church building was unnecessarily damaged during reconstruction into a musical theatre, that has not however been completed and its future use is not yet known.

It happens more and more frequently that investors who reconstruct historical houses implement their plans wittingly without a permit. They prefer risking a fine to their plans being banned by heritage protectors. We can cite three deterring examples from the years 2003-05, unfortunately from the area of the oldest built-up part of the Old Town:

- In the house with land-registry number 478, classicist built-on galleries and a Renaissance toilet risalto in the courtyard have been removed and the yard with a brick Gothic facade was fitted with a ceiling construction of steel girders.

- In the house with land-registry number 234 between Jilská and Jalovcová streets unauthorised works were done within a permitted reconstruction into a hotel – all historic (Gothic) plasters including the fragments of wall paintings have been removed just as all inner (baroque and classicist) doors and walls. It showed only then that the damaged building was one of the best preserved impressive Gothic houses in the Old Town.

- Within the preparation of two palace buildings with land-registry numbers 202 and 203 in Rytiřská Street for reconstruction into a hotel first-class classicist and baroque elements of the interior as well as many Renaissance constructions including a part of architecturally rich early Gothic merchant's houses were removed without a permit under the pretext of clearance works.

The review of devastating reconstruction projects is not of course complete, but even so it is obvious that the situation of the Prague listed area is rather gloomy while City Hall clerks say something else.

## Photos:

1. Lesser Town. *The Infant Jesus House in Tržiště Street in winter 1992. The preparation of the building for a planned reconstruction liquidated most of the authentic equipment of the house – windows, doors, floors, ceilings, etc.*
2. *Taxidermist's attitude to cultural heritage. The view of the reverse side of the facade of a listed building after all other constructions have been removed is of a great didactic value. No wonder that it has been included in the textbooks of the Faculty of Architecture of Czech Technical University (ČVUT).*
3. Old Town. *Trautmannsdorf Palace, land-registry number 159 in Mariánské Square today. The concrete cornice and the cambered roof that make an unnatural and hard impression have resulted from an uncompleted reconstruction.*
4. New Town. *U Hybernů Palace in the Square of the Republic hides in its mass an early-baroque church one quarter of whose nave has been pulled down for the benefit of the construction of a musical theatre. Photo M. Patrný, 1999*
5. New Town. *U Hybernů Palace in the Square of the Republic, the pulled down part of the church shown on a historical photograph.*
6. New Town. *U Hybernů Palace in the Square of the Republic, reconstruction of a former church into a musical theatre. New dormer windows can be seen on a brand-new roof. Photo J. Veselý, 2005*
7. Old Town. *A passer-by would not guess that there is a severely-damaged building with removed interiors behind the facade of the Sixts House, land-registry number 553, in Celetná Street. Photo R. Biegel, 2003*
8. Old Town. *The severely damaged Sixts House will loose much more before it welcomes the first hotel guests. Photo J. Veselý, 2005*
9. Old Town. *The courtyard of the house with land-registry number 478 in the Old Town Square hides besides a superb Gothic brick facade and remnants of sgraffito plasters also evidence of an unusual barbarism of its owner. In the forefront steel girders of a new ceiling in the yard.*
10. Old Town. *House with land-registry number 234 between Jilská and Jalovcová streets. Who would expect to find behind the charming sgraffito facade one of the biggest tragedies of post-revolution heritage care in Prague? Photo J. Veselý, 2005*
11. Old Town. *House with land-registry number 234 between Jilská and Jalovcová streets. The house interior after historical plasters were removed and after other unauthorised works were done. Photo M. Patrný, 2004*
12. Old Town. *Hrobčický and Wimmer palaces in Rytířská Street, land-registry numbers 403 and 402.*
13. Old Town. *Thanks to the tireless work of construction workers that lasted half a year, the Hrobčický and Wimmer palaces in Rytířská Street have turned into perfect ruins. The investor did not even need a construction permit... Photo J. Veselý, 2005*
14. Old Town. *Hrobčický and Wimmer palaces in Rytířská Street. The piano nobile of both palaces prepared for the start of the construction of a modern addition. Photo J. Veselý, 2005*

## DEMOLITIONS

(article on page 33, author Kateřina Bečková)

In the conditions of a state with valid relevant legislation, demolition as the most radical method of making room for the construction of new buildings no longer threatens the oldest historical buildings most of whom are individually protected by listing as cultural heritage properties. Demolition today threatens mainly buildings from the first two thirds of the 19<sup>th</sup> century whose historical value is not yet generally obvious and acknowledged. Many of the buildings are now nearing the end of their service life, but yet they form a part of the environment of the historical city that cannot be overlooked.

The present valid Czech legislation (construction order) enables the immediate granting of a demolition permit if an authorised statics expert issues an opinion saying that the condition of a house is not appropriate and tenable even without taking into consideration the opinion of a heritage protecting body and irrespective of whether the building is or is not a listed item. The Association for Old Prague has several times publicly alerted to this fact and the possibility of its abuse, and called on construction offices to hire an independent statics expert, not linked to the initiator of the demolition and investor of the future building, to assess the real condition of the old building before the demolition permit is issued.

Cases of speculative demolitions (carried out as well as intended), where the alleged emergency condition of a building was only a pretext to vacate a plot for the planned new building, have been registered both in the environment of the Prague preservation area and particularly in the former historical suburb of Karlín after the 2002 floods as well as elsewhere on the outskirts of Prague.

## Photos:

1. Old Town. *House with land-registry number 973, Narodní třída Street, pulled down in 1994.*
2. New Town. *House with land-registry number 1277, Vodičkova Street, pulled down in 2001.*
3. New Town. *House with land-registry number 1325, Školská Street, originally destined for demolition, will be radically reconstructed.*
4. Karlín. *House with land-registry number 110, corner of Thámova and Sokolovská streets, pulled down in 2003.*
5. Karlín. *House with land-registry number 110, corner of Thámova and Sokolovská streets, court with built-on galleries resting on stone consoles.*
6. Karlín. *House with land-registry number 88, Sokolovská Street, threatened with demolition.*
7. Karlín. *House with land-registry number 88, Sokolovská Street, wooden windlass in the back part of the house that was pulled down in 2004.*
8. Karlín. *House with land-registry number 88, Sokolovská Street, a view after demolition in the back part of the house, in which a wooden windlass had been installed.*
9. Karlín. *House with land-registry number 9, Pernerova Street, during demolition in the summer of 2003.*

## ROOF LANDSCAPE IN THE PRESERVATION AREA

(article on page 37, author Milos Solař)

Roofs are an important part of architectural heritage. Their importance in Prague is particularly strong, not only with regard to the number and exceptional value of Prague sights, but also because of the uneven terrain and the great number of observation points from where the roofs can be seen. This heritage now faces a big danger. It is threatened by loft conversion and additional constructions, the use of new alien materials as well as the decline of traditional crafts needed in the reconstruction of characteristic details, and particularly the perception of the loft as "an unexploited space" or right a vacant "construction plot."

The roofing material is an expressive element of the appearance of the roofs and preservationists traditionally pay a great attention to it. They aim at preserving the traditional types of roofing. In the past wooden shingles were in great use together with baked roofing, but from the second half of the 19<sup>th</sup> century, Prague roofs were covered with pantiles and flat tiles.

In the past a more economical approach was applied and only damaged pieces were replaced. It is just the patina that makes the roofs so picturesque. Along with the roofing, details and particular architectural elements that complete the appearance of the roofs, such as chimneys and dormer-windows, are important.

Trusses as a part of the architectural heritage have not for long been appreciated enough. This has greatly changed in the past two decades. Prague is rich in trusses that are valuable from the creative and technological points of view and several medieval trusses have been preserved in the Old Town. There are however mainly baroque, classicist and 19<sup>th</sup> century trusses in Prague. The loft conversion at the end of the 20<sup>th</sup> century, however, became a catastrophe for the Prague historical trusses. Hundreds of them fell victim to the new construction activities. Holes were cut in those that were not completely replaced to make space for new rooms. Warming up of houses is also unfavourable to the trusses because it can result in pests attacking the wood or start a rotting process.

Loft conversion also threatens the appearance of the city because the newly created residential space must have a better lighting. A role is played not only by the design of particular buildings, but also by the number, or density of similarly reconstructed roofs along a street. Loft conversion is sometimes defended as a means of keeping residents in the centre of Prague. On the other hand changes in the purpose of originally residential floors or whole houses and house blocs, even in buildings that are community or state owned, are still allowed for.

The Prague 1 district has entrusted selected real estate agencies within the privatisation of houses to push through loft conversion in all community houses that have not yet been rebuilt.

In the Lesser Town alone this concerned tens of houses that preservationists had succeeded in protecting before. The Prague Heritage Institute did not agree with a majority of cases, but the City Hall department agreed to almost everything, even in entirely unbelievable cases such as the house with land-registry number 514-III in Kampa in the immediate neighbourhood of Charles Bridge. The Association for Old Prague has as yet succeeded in preventing this conversion, but this is only an isolated success.

Photos:

1. Lesser Town. House with land-registry number 285, At the White Unicorn, Lázeňská Street, before the reconstruction during which an additional part was built in on the second storey of the attic truss.
2. Old Town. Platýz Palace, land-registry number 416. An example of a typical ventilation dormer window.
3. Lesser Town. The photo illustrates the consequences of a loss of sense of architecture and beauty of construction.
4. Lesser Town. An example of the top of a gable covered by pantiles.
5. Lesser Town. An example of the top of a gable covered by sheet metal. Compared with pantiles, tiles or plaster, the black line of metal sheet makes a hard impression. The beauty of the Lesser Town roofs is gone.
6. Lesser Town. Vrtba Palace, land-registry number 373. An example of one of the types of traditional Prague dormer windows.
7. Hradčany. An example of a utilitarian attitude to a roof dormer window.
8. Lesser Town. House land-registry number 387, Karmelitská Street. An example of typical ventilation dormer windows - before reconstruction.
9. Lesser Town. New utilitarian dormer windows disfigure the appearance of a Lesser Town roof.
10. Lesser Town. An example of the value of the patina of roofing as well as the importance of tiny architectural details.
11. Lesser Town. An example of the impact of the use of lee sheet metal strips in gables.
12. Lesser Town. House land-registry number 514, Na Kampě 9. The Prague 1 district authority unscrupulously asserted loft conversion even in this type of roof.
13. Lesser Town. Former Lesser Town Hall in the Lesser Town Square. There is a threat of utilitarian loft conversion as reconstruction is planned.
14. Lesser Town. At the White Skittle, land-registry number 66, Mšenská Street, after demolition of the baroque truss during the autumn of 2003.
15. Old Town. At the Black Angel, land-registry number 460, Old Town Square. Two storeys masked with a quasi-historical roof were added during a commercial reconstruction of the house.
16. Lesser Town. Wratislav Palace, land-registry number 366, Tržiště Street. One of the most brutal loft conversions at the end of the 20<sup>th</sup> century in the Lesser Town.

17. Lesser Town. A view of Trziste Street from Karmelitská Street in the direction of the Glaubic House, whose roof is dotted with new dormer windows after loft conversion.

18. Lesser Town. Windischgrätz Palace, land-registry number 119 with new megalomaniac dormer windows.

19. Lesser Town. An example of a typical roofing over of chimneys, this time of a chimney of Ledebour Palace.

## CASES OF INTERFERENCE IN THE PRAGUE UNDERGROUND

(article on page 45, author Kateřina Hanzlíková)

Underground garages have been built in Prague in large numbers of late, particularly under the buildings in the centre that are reconstructed into luxury residential houses and under administrative centres. These garages offer unusual comfort and parking opportunities for several tens of residents and employees, but they complicate the life of other inhabitants and of Prague visitors, and worsen the environment in many respects.

The underground garages bring cars to the centre that would otherwise not ride there, their contribution to the calming of traffic in the centre is practically null. The construction of garages is technically difficult and expensive. To ensure the return of the investment, parking spaces are leased for high fees and so it is still cheaper to park on the ground, which means that the problem of cars in the streets is not solved. The construction of underground garages in the centre is combined with salvage archaeological research and the consequent liquidation of archaeological sights, possibly historical basements. Never before have such extensive and deep underground projects built in Prague. They adversely affect the natural flowing of ground waters in the complex Prague geological underground. The consequences of these activities can in the long run cause static problems in the historical built-up parts of Prague.

The construction of underground garages that was the most actively discussed in public was carried out in 2002 in the very heart of the Lesser Town, in Nerudova Street under the service flats of deputies of the Chamber of Deputies. The garages are situated right in the line of the original medieval fortification of the Lesser Town.

The planned building of underground garages in the former cinema theatre in the U Hradeb house in Mostecká Street in the Lesser Town proves the perverted hierarchy of the values of our era. The originally social centre, that the city built in the 1960s with regard for the historical environment and that comprised besides the premiere cinema also a library, a wine bar, a milk bar and a publicly accessible courtyard with a statue, will now be turned into a private housing complex that will not be open to the public. The garages, accessible by lift from the former atrium, will be placed in the space of the former cinema.

The giant administrative-entertainment complex Palladium, that is emerging in the Square of the Republic where the former barracks are being reconstructed and where the barracks court is being newly built up, will also have several underground storeys. Its garages are to have a capacity of up to 900 cars. A positive archaeological terrain spreading on more than 1.5 hectares, often up to 5 metres thick, has been explored and totally removed with the exception of the geological bottom. The unique results of the research, that uncovered the remnants of a Romanesque palace and several other Romanesque houses and in which no less interesting examples of craftsmanship as well as the foundations of a Capuchin monastery from the 17<sup>th</sup> century were found, had to physically give way to the construction project.

The protection of the underground of the historical town in Prague is entirely insufficient. The salvage archaeological research unfortunately cannot make for the physical loss of the evidence of the past in situ.

Photos:

1. Lesser Town, Neruda Street, land-registry number 249. Entrance into underground garages through the ground floor of the MPs accommodation facility in Kinsky Palace. Photo K. Hanzlíková, 2005
- 2.-3. New Town, Ostrovní Street, land-registry number 125. Entrance into underground garages through an early-baroque portal of a house rebuilt for the purposes of a hotel. Photo M. Mádl, 2003
4. Lesser Town, Mostecká Street. Land-registry number 273. Atrium of the house with the entrance into the former U Hradeb cinema that is to be rebuilt into a garage facility accessible by lift in the house passage-way. Photo K. Bečková, 2005
- 5.-6. New Town, Panská Street. Access ramp to the garages under Myslbek Palace. Photo Hanzlíková, 2005
7. New Town. Archaeological research in the court of the former barracks between the Square of the Republic and Na Poříčí and Truhlařská streets before the construction of the Palladium administrative business complex. Photo 2005
8. New Town. One of the unique archaeological find within the former barracks in the Square of the Republic - a remnant of a Romanesque palace. Photo 2005

## PROTECTION OF 20TH CENTURY ARCHITECTURE

(article on page 50, author Rostislav Švácha)

At first glance it is obvious that 20<sup>th</sup> century architecture started to rely on the impression made by the simplest geometrical volumes and the simplest details, such as window partitions or metal frames to fasten glass panes in a transparent facade, instead of the richly broken relief, décor and ornament. The mere placing of the frame in the depth or in the front of the window opening plays

a key role here. The appearance of 20<sup>th</sup> century architecture was fatally dependent on these simple elements. In the frame it suffices to change its profile or material, in the glass facade it suffices to replace the original glass with darker glass or glass with a higher degree of mirroring, and the architectural value of the building as well as its value from the heritage point of view disappears because its expression has been changed.

In the first years after the change of regime in 1989 it seemed that a great attention will be paid to the protection of national heritage because the Culture Ministry readily extended the number of listed buildings. In the course of a few years however it showed that the hope was futile and that efforts to salvage important 20<sup>th</sup> century buildings are dismissed with nonsensical arguments, in which excessive claims to the "uniqueness" and "unrepeatable character" of buildings mix with equally excessive fears of a loss of their "authenticity." This disparaging attitude has resulted in cases of devastating reconstruction as well as the disappearance of many buildings that had been proposed for protection or had been worth being protected. At the same time a balanced proportion between the owner's rights and duties has not been attained. The owners of many valuable buildings thus do with them what they please while preservation bodies oscillate between benevolence and powerlessness.

Particularly destructive is the replacement of wooden or steel window frames by frames made of plastic, that is a material that did not exist at the time of construction.

Right in the first years after November 1989 "Brussels" interiors started to disappear one after another and the busted privatisation of the former restaurant pavilion from EXPO 58 world exhibition in Brussels (the name of the style stream of Czech architecture in this period derives from it) left the building to vandals. The assiduous replica combined with an inappropriate change of use of the building could no longer make up for the Brussels restaurant.

Destructive actions have unfortunately also affected a big majority of important buildings from the late 1950s and the 1960s whose glass coating was founded on the principle of suspended walls. It unfortunately did not occur to most designers reconstructing glass buildings that the thickness of metal catches as well as the variety of colours and the degree of mirroring of glass surfaces should be preserved where the walls have to be replaced. The wave of reconstruction projects has turned the really significant examples of works created by artists enthusiastic about the idea of a modern glass building into a review of banal glass prisms.

When a devotee of Czech 20<sup>th</sup> century goes through well selling books on the subject of his liking and when he goes out into the streets to look at the buildings by famous Czech architects, he often has the feeling that the psychologist defines as a "moment of disappointed expectation".

Photos:

1.–2. *Karel Hannauer, Arosa Pension in Prague 5-Košíře, U Kavalírky Street 500/1, 1931. An excellent functionalist building by a leading Prague architect, not listed, extended with an unfitting pseudo-post-modernist attic in the 1990s.*

3.–4. *Stanislav Franc-Luděk Hanf-Jan Nováček, building of the former publishing house Albatros in Prague 1 - Old Town, Narodní třída Street 342/29. 1965-69. The delicate suspended outer covering of the building was replaced in the 1990s by common slabs. The Culture Ministry marred the attempt to list the building before the reconstruction.*

5.–6. *Mart Stam, Palička Villa in Prague 6-Dejvice, Na Babě Street 1779/9. 1932. Part of the Baba listed zone. The villa owners unsuitably added an attic to the flat roof in the 1990s. The new owner returned in 2002-03 the original shape to this excellent building, on the basis of a design by Ladislav Lábus and Norbert Schmidt.*

#### HISTORICAL SUBURBS OF PRAGUE

(article on page 53, author Kristýna Kolajová)

Some parts of the capital of Prague are a sad evidence of the unscrupulous approach to the national heritage environment. It is particularly obvious when we focus on regions that are often overlooked – valuable neighbourhoods of the city lying outside the centre that is listed as a preservation area. Unfortunately, it is often true that while investors and developers are ready to accept construction limitations in the oldest core of Prague (that is in the Old Town and in the Lesser Town), the more intensively they try to push through their projects in adjacent localities. This is understandable – plots, residential as well as non-residential areas – are cheaper in these localities, less strict construction rules are applied there than in the centre (and where similar rules apply there, investors know that they can more easily circumvent them) and the centre from these localities is usually very well accessible. This unfortunate situation partially arises from historical circumstances. Under the previous regime the continuity of development of heritage preservation was interrupted and the observance of generally (previously respected) urban principles in the historical parts of the city definitely did not belong to the preferred trends. This also distorted the public's view of the value of listed wholes. Besides, technical sights were not much valued until recently that has unfortunately very palpably affected certain Prague localities. Typical examples are Karlín and Smíchov, two factory neighbourhoods that were not treated sensitively after nationalisation – industrial complexes were not definitely perceived as places that should be protected. The fifty years of application of an unscrupulous attitude has its consequences, and so a large part of industrial architecture was in a very deplorable condition in the late 1980s and early 1990s, and this situation was easy to abuse. A more abstract, though no less important value

– the city panorama – was treated similarly and it has been affected by several destructive projects. The most flagrant is probably the construction of the Zizkov transmission tower and high-rises in the Pankrac neighbourhood.

In the 1990s the investors were able to imagine more quickly than city assemblymen acted and than preservationists could do anything how the localities neighbouring on the historical core of Prague will be developing and how quickly their market price will be rising. Plots were feverishly bought up and the maximum exploitation of their commercial value was planned without the smallest regard and commitment for the principles of national heritage protection. This "plundering" has not in fact stopped to date. The absence of a zoning plan, or the inconsistency of the City Hall in its drafting as well as observing only plays into the hands of such attitudes. It is unfortunately a sad fact that in a situation where employees of the national heritage departments of the City Hall and of particular parts of the city are among the few who can quite easily prevent inconsiderate behaviour, they often make decisions that are more benevolent than what is tolerable from the point of view of heritage preservation.

The consequences of the situation that has not been solved for several years is unfortunate. It is too late to redress with dignity the many radical changes in the historical structure of the city, some valuable and characteristic elements of Prague's built-up areas have completely disappeared. On the other hand, many negative examples have appeared that should show investors what they should not do.

The struggle for the preservation of the historical value of the city outside the border of the preservation area resembles the famous fighting against windmills. Its result will only be better if the broader public realises how important it is to protect these localities. The old town slowly turns into a dead part of Prague, a place without permanent residents, and unless the course the Prague City Hall as well as the authorities of particular city parts have launched is radically changed, it can happen that further neighbourhoods will become just as dead. The administrative-business capital will push out from them not only sights, but also history, the community spirit and eventually permanent residents. All Prague citizens should take interest in averting this unpleasant vision.

Photos:

1. *Smíchov. A view of the new building Golden Angel in Smíchov by architect Jean Nouvel. The historical character of this place - part of a listed zone - was entirely overlooked in an effort to make the surroundings of the Anděl (Angel) crossroads into a modern centre. Photo M. Micka, 2002*

2. *Smíchov. A view of the facade of the New Smíchov business centre with a remnant of the facade of Ringhoffer factory. Photo M. Micka, 2002*

3. *Vinohrady. Former Vihohrady brewery in Korunní Street was partially destroyed by a fire in 2000, then pulled down and apartment blocks are to be built on the site. Photo J. Štědla, 2004.*

4. *Karlín in a panoramic view from Vítkov. The regular urbanism of a classicist town is well visible in the picture. Photo J. Středa, 2002*

5. *Karlín. A view of the Vltava embankment part with new houses. Photo J. Středa, 2002*

6. *Žižkov. A panoramic view from Vítkov. The television tower has broken the harmony of the view of the neighbourhood with its natural landmark, the Church of St Procope. Photo J. Středa, 2002*

7. *Nusle. High-rises in Pankrác. Motokov, an example of the not too much considerate urbanism of the 1960s, is now the cause of many other potential dangers. Photo J. Středa, 2004*

8. *Holešovice. A view of the Holešovice port on the site of which a luxury residential neighbourhood is to be built. Photo J. Středa, 2000*

## RESÜMEE DEUTSCH

### EINLEITUNG

Das bilanzierende Mitteilungsblatt des Klubs „Für Alt-Prag“ (unabhängige Bürgervereinigung, gegr. 1900) fasst die Erfahrungen mit dem Schutz Prager Baudenkmäler in den vergangenen fünfzehn Jahren zusammen, d. h. seit Umsturz des politischen Systems in der Tschechoslowakei im Jahr 1989. Es konzentriert sich auf eine Reflexion der dringlichsten Probleme beim Denkmalschutz in Prag und zeigt negative Erscheinungen auf, die man nicht mehr als Zufallsfehler oder gelegentliches Versagen bezeichnen kann, sondern als einen gefährlichen Trend ansprechen muss. Der Klub wendet sich an die Freunde und Bewunderer des alten Prag in der Tschechischen Republik und in aller Welt mit dem Aufruf:

**„Der historische Stadtkern Prags als urbanistischer Gesamtkomplex von außerordentlichen Qualitäten, der als eins der höchsten Kulturgüter der zivilisierten Welt gelten kann, darf nicht zum Spielzeug in den Händen von Kommunalpolitikern, zum Konsumobjekt der unersättlichen Tourismus-Industrie und Baulöwen, aber auch nicht zur Versuchsplantage experimentierlustiger Architekten oder Verkehrsplaner werden. Helft uns, Prag zu schützen!“**

### DAS SYSTEM DER STAATLICHEN DENKMALPFLEGE UND SEINE PROBLEME IN PRAG

(Artikel auf S. 5, Verfasser Richard Biegel)

Die 90er Jahre des 20. Jahrhunderts waren für die Denkmalpflege eine Epoche der Euphorie voller Hoffnung, dass sie in einem demokratischen System von politischen Übergriffen verschont, die Fehler anderer europäischer Städte vermeiden wird. Leider ist es im Lauf von fünfzehn Jahren nicht gelungen, das System der Denkmalpflege umzugestalten, ein neues Denkmalgesetz zu

schaffen und den sich aus dem Filz zwischen Großinvestoren und politischer Repräsentation der Stadt erwachsenden Einflüssen zu wehren. Gleichzeitig wurde nicht einmal ein Komplex verbindlicher Richtlinien zur Regulierung von Größe und Charakter bei Neubauten oder der Rasanz von Umbauten erarbeitet und angenommen, so dass die Genehmigung von Bauvorhaben in der Regel nur vom souveränen Gebaren des Investors und seinem Durchsetzungsvermögen abhängt.

Der neuralgischste Moment im ganzen Denkmalpflegesystem ist die sog. Zweigleisigkeit der Genehmigungsverfahren, in der das Nationalinstitut für Denkmalpflege, eine unter der Leitung des Kulturministeriums stehende staatliche Institution, zwar zu jedem Bauvorhaben seine gutachterliche Stellungnahme abgibt, die exekutive Genehmigungsinstanz, nämlich das Referat für Kultur, Denkmalpflege und Fremdenverkehr beim Magistrat der Hauptstadt Prag, aber bei ihren verbindlichen Entscheidungen diese nicht berücksichtigen muss.

Einen weiteren Schwachpunkt im Prager System brachte die Umgliederung der Abteilung des Stadtarchitekten mit sich, einer Institution, deren Aufgabe nicht nur in der Erstellung von Gebiets- und Bebauungsplänen bestand, sondern auch in der Aufsicht über die stadtplanerische und konzeptionelle Eignung großer urbanistischer Eingriffe. Dieses Amt wurde zunächst unter der Umfirmierung Abteilung für Stadtentwicklung in die Struktur des Prager Magistrats eingeordnet und neuerlich zu einer formal zwar selbständigen, jedoch dem Magistrat unterstellten Organisation gemacht.

Das unübersichtliche Zweispur-System der Denkmalpflege führt häufig zu Frontstellungen, in denen sich die Magistratsabteilung als ausführendes Organ über die Ansichten des Denkmalpflegeinstituts als fachlich kompetenter Instanz hinwegsetzt und sich bei ihren Entscheidungen auf anders lautende Gutachten sog. unabhängiger Experten stützt, die nicht selten direkt vom Investor des jeweiligen Bauvorhabens angeheuert wurden. In dieser Atmosphäre tritt der Klub für Alt-Prag sehr häufig auf dem Weg schriftlicher Eingaben oder auch durch Öffentlichkeitsarbeit, gestützt auf die Massenmedien als Verfechter der vom Denkmalpflegeinstitut vertretenen Ansichten auf.

Zur Lösung der gegenwärtigen Problemlage ist es unerlässlich, so bald wie möglich folgende Änderungen im System herbeizuführen:

1. Die Studie zur Regulierung der Prager Denkmalreservation genehmigen, in der klare Regeln für Neu- und Umbauten festgelegt werden (das Material wurde bereits ausgearbeitet, letztmalig im Jahr 2000 aktualisiert, hat aber bisher noch keine verbindliche Form erhalten).
2. Die Folgen der bisherigen Zweispurigkeit in den Genehmigungsverfahren beheben (z.B. durch die Pflicht, bei Entscheidungen die Ansichten des fachkundigen Organs zu berücksichtigen).
3. Die Abteilung für Stadtentwicklung bestärken und zu einer unabhängigen Organisation auf-

zuwerten, die in der Lage ist, eine durchdachte urbanistische und architektonische Entwicklung der Stadt zu gewährleisten.

Alle drei Punkte lassen sich zu einem Satz zusammenfassen: Es ist dringend erforderlich, solche Regeln zu schaffen, dass die Denkmalpflege und städtebauliche Entwicklung von Prag aus langfristigen fundierten Erwägungen resultieren und nicht aus momentanem finanziellen, politischen und anderweitigen Druck. Alle rasanten und grobschlächtigen Eingriffe sind nämlich unwiderlich und beschädigen das Bild der Stadt ein für allemal. Der Denkmalschutz in Prag darf sich nicht auf eine touristisch dankbare Fassadenrenovierung beschränken, sondern muss die reale physische Substanz der einzelnen historischen Bauwerke schützen.

### Fotografien:

1. *Die Bautätigkeit im historischen Stadtkern muss strengsten Regulativen unterworfen werden. Panorama von Kleinseite und Hradšchin. Foto J. Středa, März 2003*

2. *Denkmalschutz darf nicht sich auf die Instandhaltung von Fassaden beschränken, sondern muss die physische Bausubstanz schützen. Blick auf Haus Nr. 514 auf der Kampa-Insel in unmittelbarer Nähe der Karlsbrücke, dem unlängst ein Kniestock-Einbau drohte. Foto Micka, 2002*

3. *Die Prager Dachlandschaft ist eine der Prioritäten der hiesigen Denkmalpflege. Blick vom Turm des St. Niklasdoms. Foto K. Bečková, 2004*

4. *Die Unmenge von Aussichtspunkten in Prag hat nicht nur ungewöhnliche Szenerien zu bieten, sondern erlaubt auch eine lückenlose Kontrolle über die Tauglichkeit der baulichen Eingriffe. Blick von St. Niklasdom zur Prager Burg. Foto K. Bečková, 2004*

### DER MAGISTRAT IST KEIN GUTER ANWALT DER STAATLICHEN DENKMALPFLEGE

(Artikel auf S. 9, Verfasserin Kateřina Bečková)

Der Artikel beschreibt die unerquickliche Situation der Prager Denkmalpflege, in der Fachgutachten des vom Kulturministeriums der ČR getragenen Denkmalinstituts vom Exekutivorgan für Denkmalpflege, also von der zuständigen Abteilung beim Magistrat der Hauptstadt Prag häufig ignoriert werden und nicht selten Entscheidungen fallen, die den fachlichen Ansichten völlig zuwider laufen. Im derzeit gültigen Denkmalpflege-Gesetz (Nr. 20/1987 Sammlung) wird dem ausführenden Organ zwar nicht ausdrücklich die Pflicht auferlegt, sich nach den Ansichten des Fachorgans zu richten, doch artikuliert das Gesetz gleichzeitig die Voraussetzung, dass verbindliche Entscheidungen im Interesse der staatlichen Denkmalpflege getroffen werden, deren unbestrittener Garant gerade das Fachinstitut für Denkmalpflege ist. Die Ursache der hier beschriebenen Problemsituation beruht im naturgegebenen Interessenkonflikt, der sich aus dem Interesse der staatlichen Denkmalpflege und dem Interesse der pragmatisch denkenden Kom-

municipalpolitiker und Magistratbeamten ergibt, die deren Weisungen willfährig nachkommen. Sofern die Stadt ein offenkundiges wirtschaftliches Interesse an der Umsetzung eines Bauvorhabens eines einflussreichen ausländischen Investors oder einer multinationalen Korporation hat bzw. selbst als Mitinvestor auftritt, kann man nicht annehmen, dass ihre eigene Verwaltungsabteilung nennenswerten Widerstand leistet, nicht einmal dann, wenn diese sich der Veruntreuung ihrer eigentlichen Aufgabe bewusst wäre, die Interessen der staatlichen Denkmalpflege zu vertreten.

Der schädliche Trend bei der Umsetzung von Magistratsentscheiden im Bereich der Denkmalpflege wird von der irrigen Annahme bestärkt, dass bauliche Eingriffe, die der Fußgänger von der Straße oder einem Aussichtspunkt nicht sieht, der Stadt nicht schaden können. In diesem Sinne wurden zahllose Kniestock-Einbauten in historische Dachstühle und radikale Umbauten historischer Häuser abgenickt. Hier wird der Gedanke, die authentischen Werte einer historischen Stadt zu bewahren, auf eine rein äußerliche, ästhetische und touristenwirksame Präsentation reduziert.

Der Magistrat hat sich eine These zu eigen gemacht, die häufig von Architekten, Projektanten und Investoren beim Durchpauken der eigenen Vorhaben vorgebracht wird: Man kann die Entwicklung nicht aufhalten und die Stadt konservieren; jede Epoche hat Anrecht darauf, in der Stadt ihre baulichen Spuren zu hinterlassen. Eine wortwörtliche Übernahme dieses Gedankens und seine Umsetzung auf dem unter Denkmalschutz stehenden Gebiet heißt schlicht und einfach, die Stadt nach und nach völlig umzubauen und sämtliche Werte, derentwegen sie jetzt geschützt wird, für alle Zeiten über Bord zu werfen. Andererseits darf man den Mitarbeitern des Denkmalschutz-Instituts nicht einfach die Absicht unterschieben, jegliche Veränderung einschließlich der unvermeidlichen Modernisierung der Bauten, ohne die eine Nutzung und Bewohnung auf dem Niveau des 19. Jahrhunderts eingefroren wäre, verhindern zu wollen oder gar alle Neubauten in den nach früher untergegangenen Häusern zurückgebliebenen Baulücken verbieten zu wollen. Die einzige sinnvolle Lösung im Konflikt der beiden extremen Tendenzen, auf der einen Seite möglichst wenig zu ändern und auf der anderen Seite nassforsch moderne architektonische und technische Elemente zu implementieren, ist die erfolgreiche Suche nach Ausgewogenheit zwischen den unabwiesbaren praktischen Anforderungen der modernen Zeit und berechtigten denkmalschützerischen Vorbehalten. Wenn die Präferenzen der Nutzwerte Oberhand gewinnen und Rückzieher der denkmalpflegerischen Grundsätze erzwingen, verflacht die Stadt aus der Sicht ihrer Denkmalswerte, und wenn es umgekehrt ist, kommt es zu einem ebenso unerwünschten Phänomen – zu ihrer Musealisierung. Die Suche nach einer ausgleichenden Lösung ist daher kein fauler Kompromiss, sondern die einzige wirklich vernünftige Lösung in dieser Auseinandersetzung.

Fotografien:

1. *Die St. Michaeliskirche in der Altstadt. Während das Nationale Institut für Denkmalpflege die Umbauten im Kircheninnern für Zwecke einer Multimedia-Show für degradierend hält, behauptet der Magistrat im Gegenteil, dass diese Umbauten das Objekt beträchtlich aufgewertet hätten. Foto M. Micka, 2002*

2. *Das Kleinseitner Ufer mit Blick auf den Hradschin. Das Nationalinstitut für Denkmalpflege und der Klub für Alt-Prag sind im Gegensatz zum Magistrat der Überzeugung, dass in dieses weltberühmte Panorama nicht mit einem Neubau eingegriffen werden darf. Der Streit um die Ortswahl für ein neues Wohnhaus am Flussufer wurde vorläufig durch einen Entscheid des Kulturministeriums beigelegt, der diesen Neubau ablehnt. Foto K. Bečková, 2004*

3. *Dachgauben in unnatürlicher Anzahl, Größe und Form sind die Folgen einer unglaublichen Benevolenz des Magistrats gegenüber dem massenhaften Einbau von Kniestöcken in historische Dachstühle. Foto F. Micka, 2002*

4. *Manche Dachgeschosseinbauten illustrieren geradezu die irriige Vorstellung, dass an schwer einsehbaren Stellen alles erlaubt ist. Blick vom Außenumgang über dem Schiff von St. Niklas auf der Kleinseite. Foto M. Solař, 2005*

5. *Die zu Kommerz- und Restaurantzwecken missbrauchten Altstadtdächer. Blick vom Rathausturm-Umgang. Foto K. Bečková, 2005*

6. *Der einzigartige, unter Denkmalschutz stehende Dachstuhl über der Reithalle der Josefskaserne in der Straße Na Porici wurde abgetragen mit der Begründung, dies sein für seine Restaurierung unerlässlich. In Wirklichkeit war er nur hinderlich bei den Bauarbeiten im eigentlichen Gebäude sowie in dessen unmittelbaren Umgebung. Foto Bečková, 2005*

## NEUBAUTEN

(Artikel auf S. 13, Verfasser Richard Biegel)

Das Jahr 1989 mit seinem grundlegenden politischen Umschwung wurde auch im Bereich der Architektur als Meilenstein aufgefasst. Die vorigen zwei Jahrzehnte des totalitären Regimes waren von einem tiefen Niedergang des architektonischen Schaffens begleitet. Obwohl sich das vorige Regime mit Denkmalschutzmaßnahmen für historische Stadtkomplexe brüsten konnte, hat es mit großer Rücksichtslosigkeit mit seiner vermeintlich zeitgemäßen Architektur in die historische Bebauung eingegriffen, wozu sich in der Öffentlichkeit immer mehr Misstrauen und Widerwillen breit machte. Einer der wenigen gelungenen Eingriffe der neuen Architektur in ein historisches Umfeld ist das ČKD-Haus Na Můstku in Prag (Alena Šrámková, Jan Šrámek, 1976-1983).

Fünfzehn Jahre später ist die Situation kaum besser. Die Arroganz der Macht wurde vom Diktat des Geldes abgelöst, Hand in Hand mit einer gewollten Unfähigkeit der Stadtvertreter, Regeln aufzusen-

tellen, die allgemein neuzeitliche Baueingriffe im Zentrum in geordneten Bahnen halten könnten. Nach vielen leidenschaftlichen Diskussionen in den frühen 90er Jahren des 20. Jahrhunderts lag auf der Hand, dass solche Regeln dringend erforderlich sind, aber trotzdem wurde bis heute noch nicht einmal die Urbanistikstudie für die Prager Denkmalreservation angenommen. Die Abteilung des Stadtarchitekten, die als einziger Garant für die städtebauliche Entwicklung in Prag dastand, wurde umgeformt und in ihren Befugnissen beschnitten. Im Jahr 1997 wurde sogar die städtische Verordnung zur Regulierung der Bautätigkeit in der Denkmalreservation aufgehoben.

Auf den Abriss des neobarocken Spaček-Hauses auf einem wertvollem Baulos in der Peterstadt folgte ein Geschäfts- und Verwaltungsneubau. Gefühllosigkeit für das historische Umfeld, kitschige Fassade und Überdimensionierung sind auch für den Neubau des Myslbek-Centers auf der damals wertvollsten freien Pager Baulücke zwischen den Straßen Na Příkopě und Ovocný trh kennzeichnend. Die Gestalt des Hotel-Neubaus Four Seasons am Altstädter Ufer wurde erst durch den lebhaften Protest aus Öffentlichkeit und Fachkreisen gegen den ursprünglich geplanten Umfang reduziert und auf ein erträgliches Maß zurückgestutzt.

Ein weiteres tristes Beispiel für das konzeptionslose Vorgehen beim Umgang mit wertvollen Grundstücken in Stadtzentrum liefert der Platz der Republik. Hier ist 1996 das fade Gebäude der Hypobank aus dem Boden gewachsen, ein weiterer problematischer Schritt ist das Umbauprojekt der Kasernenanlage von der Mitte des 19. Jahrhunderts mit einem mächtigen Anbau auf dem rückwärtigen Grundstücker.

In den Jahren 2001-2002 ist auf einem Eckgrundstück am Karlsplatz ein Verwaltungsgebäude in die Höhe geschossen, dessen überdimensionierter dutzendhafter architektonischer Ausdruck die bauliche Gesamtkonzeption des Platzes zum Schlechteren verwandelt hat. Als unnötig verspielte Chance kann man auch den ansonsten relativ kultivierten, im Jahr 2000 fertig gestellten Neubau des Longin Business Centers bezeichnen, mit dem die Fläche in engster Nachbarschaft zur romanischen Rotunde des hl. Longinus ausgefüllt und die Möglichkeit vertan wurde, den wertvollen Raum einer der ältesten Besiedlungen auf dem Gelände der Neustadt zu rehabilitieren. Das Thema Hochhäuser wurde dann durch den Bebauungsentwurf auf der freien unteren Ecke des Wenzelsplatzes angeschnitten, für die der Bau eines Glasturmes geplant wurde. Unter dem Druck der öffentlichen Diskussion wurde dieses Vorhaben überarbeitet und das Resultat ist einer der gelungensten Bauten im postrevolutionären Prag.

Als positive Beispiele für ausgeführte Neubauten gelten das sog. Tanzende Haus von V. Milunič und F. Gehry (1996 fertig gestellt) sowie der feinfühlig um- und Anbau des Langhans-Palasts in der Vodičkova-Gasse von Architekt L. Lábus.

In den Jahren 1990-2005 hat Prag einen Bauboom erlebt, aus dem viele ziemlich mediokre Gebäude hervorgegangen sind. Wenn es dabei



nicht zu einer ernsthaften Störung seiner Urbanistikstruktur kam, ist dies eher einer glücklichen Improvisation als einer durchdachten Konzeption zu verdanken. Dabei treten die Investoren immer selbstbewusster auf und die politische Unterstützung für Mammutbauten wird immer unverblümt. Im historischen Zentrum sind praktisch schon alle freien Baulücken verplant, weitere Gebäude lassen sich nur noch nach Abriss in der älteren Bebauung umsetzen. Die hier genannten Beispiele haben viele Erfahrungen eingebracht, die verallgemeinert und in geltende Regeln umgemünzt werden können und müssen. Leider liegt von Seiten der Stadt an der Schaffung derartiger Regeln kein Interesse vor.

Fotografien:

1. Altstadt. Das ČKD-Haus am Mústek aus den Jahren 1976-1983 ist einer der wenigen gelungenen Neubauten im historischen Umfeld, die unter dem vorigen Regime entstanden sind. Foto J. Bečka, 2005
2. Neustadt. Hauptfront des neobarocken Špaček-Hauses Nr. 1216, in der Klimentská ulice, 1993 demoliert. Foto 1993
3. Neustadt. Seitenfront des neobarocken Špaček-Hauses Nr. 1216 zur Lodecká ulice, 1993 demoliert. Foto um 19xx
4. Neustadt. Hauptfront des Neubaus anstelle des Špaček-Hauses zur Klimentská ulice. Die kitschige Architektur sucht ihren überdimensionierten Umfang durch ein mächtiges Sims und „malerische“ Ecktürmchen zu kaschieren. Foto K. Bečková, 2006-01-27
5. Neustadt. Front des Neubaus an der Stelle des Špaček-Hauses zur Petersgasse bei Glockenturm und St. Peterskirche. Foto M. Micka, 2005
6. Altstadt. Historische Aufnahme der Obstmarkt-Südzeile, deren altertümliche Häuser durch die gesamte Blocktiefe bis zum Boulevard Na Příkopě 1929 abgerissen wurden. Diese wertvollste Prager Baulücke stand anschließend 65 Jahre lang leer.
7. Altstadt. Der Obstmarkt mit dem Neubau des Myslbek-Palasts von Mitte der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts. Foto M. Micka, 2002
8. Altstadt. Die Draufsicht auf Obstmarkt und Myslbek-Palast zeigt anschaulich den unangemessenen Größenwahn des Gebäudes gegenüber seinem Umfeld. Foto J. Středa, 2003
9. Altstadt. Fassade des Myslbek-Baus vom Boulevard Na Příkopě. Foto K. Bečková, 2004
- 10., 11. Neustadt. Das Hotel Four Seasons am Moldaukai hat zu Erzielung der erforderlichen Kapazität auch einige umliegende historische Häuser einbezogen, von denen nur die Originalfassaden zurückgeblieben sind. Foto K. Bečková, 2004
11. Neustadt. Das Haus U Šálků Nr. 310 auf der Ecke Karlsplatz/Resslgasse. Das in seinem Kern aus der Renaissance stammende Haus wurde 1939 abgerissen. Das Grundstück stand 60 Jahre leer.
12. Neustadt. Der Neubau Charles Square Center von der Resslgasse aus. Im Hintergrund die St. Ignatiuskirche auf dem Karlsplatz. Foto M. Micka, 2002
13. Neustadt. Neubau Charles Square Center auf der Ecke Karlsplatz/Ressl-Gasse. Foto K. Bečková, 2006
14. Neustadt. Der Neubau Charles Square Center mit seinem überdimensionierten Volumen und faden architektonischen Ausdruck hat das Baukonzept des ganzen Karlsplatzes schwer lädiert. Foto J. Středa, 2003
15. Neustadt. Die St. Longinus-Rotunde in der Gasse Na Rybníčku in der unmittelbaren Nachbarschaft des Neubaus Longin Business Center. Foto M. Micka, 2002
16. Neustadt. Die Gasse Na Rybníčku mit dem Neubau Longin Business Center. Foto K. Bečková, 2006
17. Neustadt. Zu den einfallreichsten Neubauten aus dem letzten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts in der Tschechischen Republik gehört das Tanzende Haus auf dem Rašín-Kai. Foto M. Micka, 2002
18. Neustadt. Der Euro-Palast in der unteren Hälfte des Wenzelsplatzes ist einer der wenigen wegen seiner gelungenen Einbindung in die während des 19. und 20. Jahrhunderts gewachsene Volumenkonzeption des Boulevards Anerkennung findenden Neubauten. Foto M. Micka, 2002
19. Neustadt. Der Ausbau des Langhans-Palasts zwischen Vodička-Gasse und Franziskanergarten wurde zu einer mustergültigen neuzeitigen Lösung, aus der schöpferische Kühnheit und gleichzeitig Feingefühl für das Umfeld sprechen. Foto K. Bečková

## REKONSTRUKTIONEN

(Artikel auf S. 24, Verfasser Jan Veselý)

Das Bauwesen in der Tschechischen Republik krankt immer noch am Erbe des vorigen Regimes, an Laxheit und Schlamperei im handwerklichen Bereich und einer an Brutalität grenzenden Rücksichtslosigkeit im Umgang mit den vorhandenen Bauteilen. Es ist immer noch die Regel, dass in Bauwesen und Projektarbeit die Gestalt vieler Konstruktionen von den Lieferanten und dem beschränkten Sortiment typisierter Produkte diktiert wird. Infolge von Typisierung und massiven Werbefeldzügen der Hersteller ist es allgemein üblich geworden, flächendeckend die gesamte bauliche Ausstattung von Objekten auszuwechseln, obgleich nur in kleiner und leicht zu reparierender Teilschadhaft ist. Eine ausschlaggebende Rolle bei der Renovierung dieser Gebäude spielen nicht nur in der Hauptstadt finanzkräftige Investoren, deren Präferenzen Schnelligkeit, Reibungslosigkeit und Niedrigpreise für Bauarbeiten lauten. Die Kulturwerte des betreffenden Gebäudes stehen für sie meist ganz hinten an.

Aus den 80er Jahren des 20. Jahrhunderts hat die Fertigstellung einiger Bauaktionen bis in die nachrevolutionäre Zeit angedauert (z.B. die Renovierung des Jánský vrsek auf der Kleinseite, die Rekonstruktion der Häuser im Ungelt und der

Gebäude des Tschechischen Technikums in der Altstadt). Diese Rekonstruktionen wurden immer mit drastischen Ausschachtungen eröffnet, bei denen hauptsächlich alle ursprünglichen Türen, Fenster, Fußböden, häufig auch Dachbelag und vielfach auch ein Grossteil des historischen Putzes verschwunden sind. Weitgehend wurden auch die hölzernen Deckenkonstruktionen herausgerissen. Ein beträchtlicher Teil der am Ort belassenen Teile war dann langfristig der Witterung ausgesetzt und ist so vermorscht oder verwittert. Als diese Bauarbeiten dann in der ersten Hälfte der 90er Jahre zum Abschluss kamen, wurden die neuen Bauten ungeachtet der ziemlich negativen Folgen für ihre Denkmalsubstanz auch noch als höchst positives Signal gefeiert. Ein typischer Wesenszug war der Umstand, dass die ursprünglichen Bewohner nie wieder in die reparierten Häuser zurückgekehrt sind. Wurde überhaupt einigen davon ihre Wohnhausfunktion belassen, handelt es sich um Wohnungen der gehobenen Luxusklasse, die größtenteils nur für dollarschwere Ausländer gedacht waren.

In der frühen postrevolutionären Zeit machte sich das Abgeordnetenhaus der Tschechischen Republik, die damals noch Bestandteil eines gemeinsamen Staates der Tschechen und Slowaken war, an die Rekonstruktion eines ganzen Häuserblocks, der seinen Sitz auf der Kleinseite zwischen der Thomas-, der Landtagsgasse und dem Kleinseitner Ring umgibt. Vor allem beim Umbau der Häuser in der Thomaspasse wurde sehr radikal und rücksichtslos vorgegangen, so dass von deren authentischen Ausstattung nur ein Minimum zurückgeblieben ist. Die Art und Weise, wie mit den günstig erworbenen Denkmalobjekten umgegangen wurde, musste als eine üble Inspiration auf andere Investoren wirken und setzte ein klares Zeichen, dass auf das geltende Denkmalschutzgesetz keine sonderliche Rücksicht genommen werden braucht. Dieses arrogante Vorgehen hat das Parlament in den Jahren 1999-2002 wiederholt, als es das ehemalige Kinsky-Palais in der Nerudagasse zu einer Abgeordneten-Wohnanlage umgebaut hat. Ungeachtet großer Proteste von Seiten der Fachwelt wurden hier Tiefgaragen für 80 (!) PKWs angelegt, der Preis dafür war eine Totalverwüstung des archäologischen Geländes in einer Stärke von 6-9 Metern, in dem sich auch ein erhaltener Abschnitt der ältesten Befestigungen auf der Kleinseite aus dem 13. Jahrhundert befand. Ähnlich rasant wurden auch die oberirdischen Gebäudeteile rekonstruiert. Weitere Palastbauten auf der Kleinseite wurden zum Sitz für den neu konstituierten Senat des ČR-Parlaments ausersehen. Während im Wallensteinpalast der Fortgang der Adaptationen einer strengen Bewahrung der Denkmalwerte unterworfen war, erfolgte die Expansion des Senats in das Kolowrat- und Kleine Fürstenbergpalais wieder im rücksichtslos arroganten Geist des Machtapparates (Tiefgaragen, Verbindungstunnel unter den Gebäuden).

Eins der verwerflichsten Rekonstruktionsverfahren bei einem Baudenkmal ist der sog. Fassadismus, bei dem von einem ursprünglichen Gebäude nur die Straßenfront zurückbleibt und

alle anderen Konstruktionen neu und zumeist ohne jegliche Beziehungen zum ursprünglichen Werk eingebaut werden. Als Beispiele aus dem Prager Stadtzentrum lassen sich anführen: das Neobarockhaus Darex am Wenzelsplatz, das Neorenaissancehaus in der Vladislav-Gasse, das in den Baukomplex der Tschechischen Versicherung einbezogen wurde, die in den Hotelkomplex Four Seasons auf dem Aleš-Kai einbezogenen historischen Häuser. Der „Fassadismustrend“ hat im Ablauf der vergangenen Jahre in erster Linie die Bebauung älterer Prager Viertel außerhalb der Denkmalreservation betroffen, also Karlín, Libeň, Smíchov, Vinohrady und Žižkov, deren Bausubstanz vorwiegend aus dem 19. Jahrhundert stammt. Aber auch moderne Häuser aus der Zwischenkriegszeit sind nicht verschont geblieben.

In der Praxis der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts waren großspurige Vorhaben von finanzstarken Investoren und trendwütigen Baulöwen keine Seltenheit, die dann gegenüber der Denkmalsubstanz der umgebauten Objekte mit absoluter Rücksichtslosigkeit vorgegangen sind. So manches Bauvorhaben ist unvollendet geblieben, und das auf Kosten der beschädigten Objekte. Hier nur ein paar himmelschreiende Beispiele: Das Trautmannsdorf-Palais auf dem Marienplatz in der Altstadt – Abriss des klassizistischen Dachstuhls und der Geschossdecken über dem ersten Stock, Bautätigkeit eingestellt, bislang nicht vollendet;

Bauvorhaben einer Hotelanlage durch Zusammenlegung von fünf Gebäuden um das Haus U Sixtů am Altstädter Ring – nach der Anlaufphase Bautätigkeit eingestellt, die Gebäude mit freigelegten Tragwerken, demontierten Decken, auf der Hofseite bis auf den Baugrund ausgehobenem Gelände verrotten schon eine Reihe von Jahren unaufhaltsam;

Das Jugendstilhotel Central in der Hybernergasse wurde nach mehrjähriger Unterbrechung der Bauarbeiten fertig gestellt; das in den ungesicherten Bau eingedrungene Regenwasser machte die nachträgliche Beseitigung aller Holzteile einschließlich der intakten Inneneinrichtung notwendig;

Der klassizistische Bau U Hybernů am Platz der Republik, der in seiner Bausubstanz einen frühbarocken Kirchenbau einschließt, wurde beim Umbauversuch in ein Musical-Theater unnötig ramponiert. Dieser Umbau wurde nicht durchgezogen, bis auf den heutigen Tag liegt die künftige Nutzung der ganzen Anlage im Unklaren.

In den letzten Jahren häufen sich beim Umbau historischer Gebäude die Fälle, in denen Investoren ihr Vorhaben gezielt ohne Genehmigung durchziehen. Sie riskieren lieber eine Geldbuße als die Eventualität, dass der von ihnen geplante Umbau von den Denkmalschützern nicht genehmigt wird. Zu Illustrierung sollen hier drei abstoßende Fälle aus den Jahren 2003–2005 genannt werden, leider aus dem ältesten Abschnitt Altstadtbebauung:

– Im Haus Nr. 478 am Altstädter Ring wurden die klassizistischen Außengänge und der Abtritt-Risalit an der Hofseite abgerissen und der Hof mit seiner gotischen Backsteinfassade mittels einer Stahlträgerkonstruktion überdacht.

– Im Haus Nr. 234 zwischen der Jilská- und Jalovcová-Gasse wurden im Zuge eines genehmigten Umbaus in ein Hotel unerlaubte Eingriffe vorgenommen – der gesamte alte (gotische) Putz einschließlich der Überreste von Wandmalereien abgeklopft, alle inneren (barocken und klassizistischen) Türen sowie ein Teil der Innenwände entfernt. Erst dabei hat sich herausgestellt, dass das beschädigte Objekt zu den besterhaltenen gotischen Patrizierhäusern in der Altstadt gehört hat.

– Im Rahmen der Vorarbeiten zum Umbau der beiden Palaisbauten Nr. 202 und 203 in der Rittergasse in ein Hotel wurden ohne Genehmigung unter dem Vorwand von Ausräumarbeiten erstklassige innenarchitektonische Elemente aus Barock und Klassizismus beseitigt; ebenso viele Renaissance-Konstruktionen einschließlich Teilen von umbauten frühgotischen Kaufmannshäusern.

Diese Übersicht der verwüstenden Umbauten ist begrifflicherweise nicht erschöpfend, aber auch so wird klar, dass die Lage der Prager Denkmalreservation anders als die Magistratbeamten gerne behaupten, durchaus nicht erfreulich ist.

#### Fotografien:

1. *Kleinseite. Das Haus U Ježíška auf dem Platz Tržiště im Winter 1992. Die Vorbereitung auf die geplante Rekonstruktion brachten die Beseitigung der meisten authentischen Ausstattungsteile des Hauses – Fenster, Türen, Fußböden, Decken usw.*

2. *Präparatorentechnik an Baudenkmalern. Die Ansicht der Fassadeninnenseite des Denkmals nach Ausbau aller sonstigen Konstruktionen hat einen beträchtlichen Didaktikwert. Kein Wunder, dass sie es sogar auf die Seiten von Lehrbüchern der Architektur-Fakultät der ČVUT geschafft hat.*

3. *Altstadt. Der Trautmannsdorf-Palast Nr. 159 am Marienplatz heute. Das unnatürlich und hart wirkende Betongesims und das überhöhte Dach sind das Werk eines nicht durchgezogenen Umbaus.*

4. *Neustadt. Der Palast U Hybernů am Platz der Republik enthält in seiner Baumasse eine Frühbarock-Kirche, deren Schiff bis zu fast einem Viertel für den Umbau in ein Musical-Theater abgerissen wurde. Foto M. Patrný, 1999*

5. *Neustadt. Palast U Hybernů am Platz der Republik, Einzeichnung des demolierten Kirchenteils in eine historische Fotografie.*

6. *Neustadt. Palast U Hybernů am Platz der Republik, Umbau einer einstigen Kirche zum Musical-Theater. Auf dem brandneuen Dach erscheinen auch neue Gauben. Foto J. Veselý, 2005*

7. *Altstadt. Die Fassade des Hauses U Sixtů Nr. 552 in der Celetná-Gasse verrät nicht, dass sich hinter ihr ein ausgeschlachtetes, schwer ramponiertes Gebäude verbirgt. Foto R. Biegel, 2003*

8. *Altstadt. Das schwerkgeprüfte Haus U Sixtů wird noch viele Verluste hinnehmen müssen, ehe hier die ersten Hotelgäste einkehren. Foto J. Veselý, 2005*

9. *Altstadt. Der Hof des Hauses Nr. 478 am Altstädter Ring birgt außer einer prachtvollen gotischen*

*Backsteinfassade und Resten von Sgraffiti-Schmuck auch Beweise für das außerordentliche Banausentum seines Besitzers. Im Vordergrund die Stahlträger der neuen Hofüberdachung.*

10. *Altstadt, Haus Nr. 234 zwischen Jilská- und Jalovcová-Gasse. Wer würde hinter dieser anmutigen Sgraffiti-Fassade eine der größten Tragödien der postrevolutionären Denkmalpflege in Prag erwarten? Foto J. Veselý, 2005*

11. *Altstadt, Haus Nr. 234 zwischen Jilská- und Jalovcová-Gasse. Das Hausinnere nach Abklopfen von historischem Putz und weiteren nicht zugelassenen Eingriffen. Foto M. Patrný, 2004*

12. *Altstadt, Hrobčický- und Wimmer-Palast in der Rittergasse Nr. 403 u. 402.*

13. *Altstadt. Ein halbes Jahr unermüdliches Schaffen von Bauarbeitern hat den Hrobčický- und Wimmer-Palast in der Rittergasse zu totalen Ruinen gemacht. Und der Bauherr brauchte nicht einmal eine Baugenehmigung dazu. Foto J. Veselý, 2005*

14. *Altstadt, der Hrobčický- und Wimmer-Palast in der Rittergasse. Das Piano nobile beider Paläste ist für den Beginn der Neu-Einbauten vorbereitet. Foto J. Veselý, 2005*

#### DEMOLIERUNGEN

(Artikel auf S. 33, Verfasserin Kateřina Bečková)

Demolierungen als Radikalverfahren zur Platzbeschaffung für Neubauten bedrohen unter den Bedingungen eines Staates mit geltender Legislative nicht mehr die ältesten historischen Bauwerke, die durchweg einzeln durch Eintrag in die Liste der immobilen Kulturdenkmäler geschützt sind. Demolierungen gefährden derzeit vielmehr Bauten aus den ersten beiden Dritteln des 19. Jahrhunderts, deren historischer Wert heute nicht allgemein einsichtig und anerkannt ist und bei denen die Nutzfunktion die Grenze ihrer Lebensdauer erreicht hat. Dennoch stellen solche Bauten einen erheblich Bestandteil im Ambiente der historischen Stadt dar.

Die gegenwärtig in der ČR geltenden gesetzlichen Bestimmungen (Bauordnung) ermöglichen im Fall, dass ein befugter Statiker in einem Gutachten den Zustand eines Hauses für unzulänglich und untragbar erklärt, den sofortigen Abriss, ohne überhaupt die Stellungnahme der Denkmalpflegeorgane einholen zu müssen und ohne Rücksicht darauf, ob das Bauwerk unter Denkmalschutz steht oder nicht. Auf diesen Umstand und die Möglichkeiten seines Missbrauchs hat der Klub für Alt-Prag bereits mehrfach hingewiesen und die Bauämter aufgefordert, zur Begutachtung des Ist-Zustands von Gebäuden vor Ausgabe eines Abrissbescheids einen wirklich unabhängigen Statiker einzuschalten, der keinerlei Bindungen zum Initiator der Demolierung und dem Investor des geplanten Neubaus hat.

Fälle von spekulationsbedingten Demolierungen (von durchgeführten und beabsichtigten), in denen der vorgebliche baufällige Zustand eines Hauses nur zum Vorwand für die Räumung des Grundstücks für einen geplanten Neubaudiente, wurden sowohl innerhalb der Prager Denkmalreservation als auch in erster Linie auf dem Gebiet der historischen Vorstadt Karlín nach dem Hochwasser von 2002, aber auch in weiteren Prager Randbezirken verzeichnet.

Fotografien:

1. Altstadt, Haus Nr. 973, *Národní třída*, abgerissen 1994.
2. Neustadt, Haus Nr. 1277 in der *Vodičkova ulice*, abgerissen 2001.
3. Neustadt, Haus Nr. 1325 in der *Školská ulice*, anstelle der geplanten Demolierung steht ein radikaler Umbau bevor.
4. Karlín, Haus Nr. 110 auf der Ecke *Thámova* und *Sokolovská ulice*, abgerissen 2003.
5. Karlín, Haus Nr. 110 auf der Ecke *Thámova* und *Sokolovská ulice*, Hof mit Außengängen auf Steinconsolen.
6. Karlín, Haus Nr. 88 in der *Sokolovská ulice*, abrisssbedroht
7. Karlín, Haus Nr. 88 in der *Sokolovská ulice*, hölzerner Ziehbrunnen im rückwärtigen Trakt, 2004 abgerissen.
8. Karlín, Haus Nr. 88 in der *Sokolovská ulice*, Blick auf die Abrissarbeiten im Hintertrakt, in dem ein hölzerner Ziehbrunnen stand.
9. Karlín, Haus Nr. 9 in der *Pernerova ulice* bei Abriss im Sommer 2003.

## DIE DACHLANDSCHAFT IN DER DENKMALRESERVATION

(Artikel von S. 37, Verfasser Miloš Solař)

Dächer sind ein bedeutender Bestandteil des architektonischen Erbes. Ihre Bedeutung ist in Prag ganz besonders stark, nicht nur hinsichtlich der vielen und außerordentlich wertvollen Prager Baudenkmäler, sondern auch wegen des durchschnittlichen Stadtgeländes und den vielen Aussichtspunkten, von denen aus die Dächer optisch ganz besonders zur Wirkung kommen. Dieses Erbe schwebt in großer Gefahr. Es wird von Aufstockungen und Kniestockeinbauten, neuen inhomogenen Baumaterialien und dem Niedergang der für die Erneuerung von charakteristischen Details erforderlichen Handwerke bedroht, aber die größte Gefahr geht von der Vorstellung aus, ein Dachboden sei nur ein „ungenutzter Raum“, wenn nicht gar ein „freies Baugrundstück“.

Der Dachbelag ist ein ganz markantes Element für das Aussehen der Dächer und die Denkmalpflege lässt ihm traditionell eine große Aufmerksamkeit zukommen. In der Vergangenheit

wurden neben gebrannten Dachpfannen reichlich Holzschindeln verwendet, doch ab Mitte des 19. Jahrhunderts werden mit der Vorstellung der Pager Dächer unvermeidlich Bieberschwanz- und Hohlziegel in Verbindung gebracht. In vergangenen Zeitaltern wurde mehr gespart, insbesondere Ton-Dachpfannen wurde umgedeckt, wobei nur schadhafte Stücke ausgewechselt wurden. Gerade sie so entstehende Patina verleiht den Dächern ihren malerischen Reiz. Zusammen mit dem Dachbelag sind auch weitere Nutzelemente sowie die Gestaltung von Details von Wichtigkeit, beispielsweise von Kaminen und Gauben, die das Bild eines Daches abrunden.

Die Dächer waren ein lange unterschätztes Detail unseres architektonischen Erbes. In dieser Hinsicht ist es in den vergangenen zwei Jahrzehnten zu einer großen Verschiebung gekommen. Prag ist zudem sehr reich an gestalterisch und technisch wertvollen Dächern, in der Altstadt sind sogar mehrere mittelalterliche Dächer erhalten geblieben. Die überwiegende Mehrzahl stellen die Dächer aus Barock, Klassizismus und dem 19. Jahrhundert. Kniestockeinbauten und Aufstockungen brachten gegen Ende des 20. Jahrhunderts eine Katastrophe über die Prager Dachlandschaft, ihnen sind hunderte von historischen Dachstühlen zum Opfer gefallen. Sofern sie nicht komplett ausgewechselt wurden, hat man ihr Balkenwerk ausgeschlachtet, um den erforderlichen Raum für die Einbauten zu schaffen. Sehr ungünstig wirkt sich auch die Wärmedämmung auf die Dachstühle aus, die bei Holzteilen Schädlingsbefall herbeiführen oder Fäulnisprozesse starten kann.

Dachstockeinbauten stellen auch infolge des unumgänglichen Tageslichtbedarfs im neu entstandenen Wohnraum eine Bedrohung für das Stadtbild dar. Ihre Rolle spielt dabei nicht nur die mehr oder weniger gelungene Lösung bei einem betreffenden Bau, sondern vor allem die Vielzahl bzw. Dichte der so umgebauten Dächer in der Straßenfront. Zur Verteidigung von Dachstockeinbauten wird manchmal vorgebracht, sie seien ein Mittel zur Rettung von Wohnraum im Prager Stadtzentrum, gleichzeitig werden aber unausgesetzt Umnutzungen von ursprünglichen Wohnebenen, ganzen Wohnhäusern oder Häuserblocks zugelassen, und das auch bei Gebäuden, die sich in Kommunal- oder Staatsbesitz befinden.

Im Zuge der Häuserfond-Privatisierung hat der Stadtbezirk Prag 1 ausgewählte Immobilien- und Projektbüros damit betraut, Dachstockeinbauten auf allen bislang unverbauten Dachböden staats-eigener Häuser zu betreiben. Allein auf der Kleinseite wurden davon einige -zig Häuser betroffen, die bis dahin noch geschützt werden konnten. Das Prager Institut für Denkmalpflege hat in den meisten Fällen seine Zustimmung verweigert, doch die Magistratabelle hat wie üblich alles abgenickt, sogar in den unglaublichsten Fällen wie z. B. bei Haus Nr. 514-III auf der Kampa-Insel in unmittelbarer Nachbarschaft der Karlsbrücke. Bei diesem Haus ist es dem Klub für Alt-Prag vorerst gelungen, den Einbau zu verhindern, doch ist das nur ein ganz sporadischer Erfolg.

Fotografien:

1. Kleinseite, Haus Nr. 285 *Zum Weißen Einhorn in der Lázenská ulice*. Zustand von Umbau, bei dem ein Kniestock in die zweite Etage des Mansard-Dachs gezogen wurde.
2. Altstadt, Palast Platýz Nr. 416. Beispiel für eine typische Lüftungsgaube.
3. Kleinseite, das Foto illustriert die Folgen von totalem Gefühlverlust für Architektur und Schönheit der Konstruktion.
4. Kleinseite. Illustration für eine mit Hohlziegeln gedeckte Giebelkronen.
5. Kleinseite, Illustration für eine mit Blech gedeckte Giebelkronen. Im Vergleich zu Hohlziegeln, Dachpfannen oder Verputz wirkt die schwarze Blechlinie zu hart. Der Reiz des Kleinseitner Daches ist hin.
6. Kleinseite, Vrtba-Palast Nr. 373. Beispiel für einen der traditionellen Prager Gaubentypen.
7. Hradšchin, Illustration für eine rein zweckorientierte Verwendung von Dachgauben.
8. Kleinseite, Haus Nr. 387 in der *Karmelitská ulice*. Beispiel für typische Pult-Lüftungsgauben - Zustand vor Umbau.
9. Kleinseite, die neuen rein praktischen Gauben verschandeln das Aussehen dieses Kleinseitner Daches.
10. Kleinseite, die Aufnahme illustriert die wertvolle Patina des Dachbelags sowie die Bedeutung von kleinen Architekturdetails.
11. Kleinseite, Die Aufnahme illustriert die Wirkung von Blech-Windleisten an Giebeln.
12. Kleinseite, Haus Nr. 414 *Na Kampě 9*. Auch in solche Dächer wollte der Stadtbezirk Prag 1 rücksichtslos Kniestöcke einziehen.
13. Kleinseite, ehemaliges Kleinseitner Rathaus auf dem Kleinseitner Ring. In Zusammenhang mit der geplanten Rekonstruktion droht gleichfalls ein zweckbedingter Kiestock-Einbau.
14. Kleinseite, Haus zum weißen Kegel Nr. 44 in der *Mišenská ulice* nach Abriss des Barock-Dachstuhls im Herbst 2003.
15. Altstadt, Haus zum Schwarzen Engel Nr. 460 am Altstädter Ring. Beim kommerziellen Umbau wurde das Haus um zwei Etagen aufgestockt, die hinter der Imitation eines historischen Dachs verborgen liegen.
16. Kleinseite, *Wratislavský-Palast* Nr. 366, am *Tržiště*. Eine ganz brutale Ausführung eines Kniestock-Einbaus von Ende des 20. Jahrhunderts auf der Kleinseite.
17. Kleinseite, Blick auf den Platz *Tržiště* von der *Karmelitergasse* in Richtung auf das Haus *U Glau-biců*, dessen Dach nach dem Umbau mit Kniestock-Gauben bespickt ist.
18. Kleinseite. *Windischgrätz-Palast* Nr. 119 mit den neuen protzigen Gauben.
19. Kleinseite, Illustration für eine typische Schornsteinverdachung, hier am Schornstein des *Ledebur-Palasts*.

## INGRIFFE IN DEN PRAGER UNTERGRUND (zum Artikel auf S. 45, Verfasserin Kateřina Hanzlíková)

In der letzten Zeit sind wir in Prag Zeugen von Tiefgaragenbauten, die im Zentrum massenhaft bei Wohnhäusern, die zu Luxusquartieren umgebaut wurden, bzw. bei Geschäfts- oder Verwaltungszentren entstehen. Zwar wird so ein bislang in Prag ungewohnter Komfort beim Parken für ein paar Dutzend Anwohner und Beschäftigte geschaffen, für die übrigen Bewohner und Besucher der Hauptstadt bringen solche Einrichtungen nur Komplikationen und eine Verschlechterung der Umweltbedingungen in vieler Hinsicht mit sich.

Tiefgaragen führen Autos ins Zentrum, die ansonsten nicht dorthin fahren würden, ihr Beitrag zu einer Verkehrsberuhigung im Zentrum ist praktisch gleich Null. Der Bau solcher Garagen ist eine technisch schwierige und finanziell aufwendige Angelegenheit. Im Interesse einer baldigen Hereinspielung der Baukosten werden solche Stellplätze teuer vermietet, so dass die Parkerei auf der Oberfläche weitaus billiger kommt und das Problem der mit Autos zugedruckten Straßen überhaupt keine Besserung erfährt. Der Bau von Tiefgaragen im Zentrum bedeutet auch eine hektische archäologische Durchforschung des Baugrunds mit anschließender Abräumung der archäologischen Denkmäler, gegebenenfalls des ganzen historischen Souterrains. In der Vergangenheit sind noch nie so umfangreiche Tiefbauten entstanden, die die natürliche Grundwasser-Fließbewegung im geologisch komplizierten Prager Untergrund stören. Die Folgen dieser Veränderungen können langfristig zu Statikproblemen in der historischen Bebauung führen.

Der öffentlich am heißesten diskutierte Tiefgaragenbau wurde 2003 unmittelbar im Herzen der Kleinseite angelegt, und zwar in der Nerudagasse unter den Dienstwohnungen für Parlamentsabgeordnete. Die Garage wurde direkt auf der Linie der ursprünglichen Kleinseitner Befestigung aus dem Mittelalter angebracht.

Der geplante Tiefgaragenbau im ehemaligen Kino im Haus U hradeb auf der Kleinseite zeugt von einer geradezu pervertierten Werthierarchie unserer Zeit. Aus einem ursprünglichen, in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts unter Rücksichtnahme auf das historische Ambiente entstandenen Gesellschaftstreff, das außer einem Premierenkino eine Bibliothek, Weinstube, Milchbar und einen öffentlich zugänglichen Innenhof mit einer Plastikaufnahme, wird jetzt eine private Wohnanlage, die für die Öffentlichkeit verschlossen bleibt. Die über einen Aufzug aus dem ehemaligen Atrium erreichbaren Garagen sollen direkt im Vorführsaal des ehemaligen Kinos untergebracht werden.

Der riesige Geschäfts- und Vergnügungskomplex Palladium, der am Platz der Republik durch Umbau einer historischen Kaserne mit einem Anbau im Kasernenhof entsteht, soll auch mehrgeschossige Tief- und Hochgaragen bekommen. Insgesamt soll dort Parkraum für rund 900 Autos entstehen. Für den Bau dieser Anlage wurde ein archäologisch fündiges Gelände von über 1,5 Hek-

tar Fläche durchforscht und dann ganzflächig in einer Mächtigkeit von bis zu 5 m bis auf den Gesteinuntergrund abgetragen. Die einzigartigen Ergebnisse der Grabungen, bei denen die Überreste eines romanischen Palasts, mehrerer romanischer Häuser und nicht minder interessante Funde von Handwerkserzeugnissen sowie die Fundamente eines Kapuzinerklosters aus dem 17. Jahrhundert zutage gefördert wurden, mussten vor diesem Bauvorgaben physisch weichen.

Der Schutz des Untergrunds in der historischen Stadt Prag ist absolut unzureichend, die zwangsläufig vorgenommenen archäologischen Untersuchungen können den physischen Verlust von historischen Denkmälern in situ einfach nicht ersetzen.

### Fotografien:

1. *Kleinseite, Neruda-Gasse Nr. 249. Einfahrt zur Tiefgarage der Abgeordneten-Wohnanlage im Kinský-Palais. Foto K. Hanzlíková, 2005*

2.-3. *Neustadt, Ostrovní ulice Nr. 125. Einfahrt in die Tiefgarage durch ein Frühbarock-Portal in einem zu Hotelzwecken umgebauten Haus. Foto M. Mádl, 2003*

4. *Kleinseite, Mostecká ulice Nr. 273. Atrium des Hauses mit Eingang zum ehemaligen Kino U hradeb, das zu Garagen-Stellplätzen umgebaut werden soll. Zufahrt mittels Aufzug von der Hauseinfahrt aus. Foto K. Bečková, 2005*

5.-6. *Neustadt, Panská ulice. Zufahrtsrampe zur Tiefgarage unter dem Myslbek-Palast. Foto K. Hanzlíková, 2005*

7. *Neustadt. Archäologische Forschungsarbeiten auf dem Hof der ehemaligen Kaserne zwischen Platz der Republik sowie den Gassen Na Pořící und Truhlářská vor Baubeginn des Verwaltungs- und Geschäftskomplexes Palladium. Foto 2005*

8. *Neustadt. Einer der unikaten archäologischen Funde auf dem Grundstück der ehemaligen Kaserne am Platz der Republik – der Torso eines romanischen Palasts. Foto 2005*

## SCHUTZ DER ARCHITEKTUR AUS DEM 20. JAHRHUNDERT

Zum Artikel auf S. 50. Verfasser Rostislav Švácha)

Schon ein flüchtiger Blick auf die Baudenkmäler des 20. Jahrhunderts verrät, dass anstelle von üppigen Gliederungen, Dekor und Ornament die Architektur dieser Ära dazu übergegangen ist, sich auf den ausdrucksmäßigen Effekt der einfachsten geometrischen Volumen und schlichtesten Details wie Fensterbalken und Metallrahmen zur Befestigung von Glastafeln in einer durchsichtigen Fassade zu verlassen. Allein die Anbringung eines Rahmens in der Laibung oder in der Außenflucht der Fensteröffnung kann hier eine ausschlaggebende Rolle spielen. Von solchen einfachen Elementen ist das Aussehen der Architektur des 20. Jahrhunderts fatal abhängig. Es genügt, bei einem

Rahmen Profil oder Material zu ändern, das Glas in einer Glasfassade gegen in dunkleres oder stärker verspiegeltes auszuwechseln, und der Architektur- und somit Denkmalwert des Gebäudes ist dahin, da sein Ausdruck total verhunzt wurde.

In den ersten Jahren nach dem Regimewechsel von 1989 hatte es den Anschein, dass dem Schutz von Baudenkmalern aus dem 20. Jahrhundert große Aufmerksamkeit gewidmet wird, denn das Kulturministerium hat bereitwillig den Komplex der geschützten Gebäude erweitert. Binnen wenigen Jahren hat sich freilich herausgestellt, dass diese Hoffnung trog und die Bemühungen um eine Rettung wichtiger Gebäude aus dem 20. Jahrhundert heute mit unsinnigen Argumenten abgetan werden, in denen übertriebene Ansprüche an die „Einzigartigkeit“ und „Unnachahmlichkeit“ von Gebäuden Hand in Hand mit ebenso übertriebenen Befürchtungen vor dem Verlust ihrer „Authentizität“ einhergehen. Diese überhebliche Haltung hat zu rundweg verheerenden Umbauen und zum Untergang einer Reihe für den Schutz vorgeschlagener oder schutzwürdiger Bauten geführt. Gleichzeitig ist es nicht gelungen, ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den Rechten und Pflichten des Besitzers herzustellen. Infolgedessen machen die Besitzer von wertvollen Bauwerken mit diesen, was ihnen gerade einfällt, während in der Haltung der Denkmalpflegeorgane Benevolenz mit Machtlosigkeit abwechseln.

Als besonders verderblich hat sich bei den funktionalistischen Gebäuden aus der Zwischenkriegszeit der Austausch von Holz- oder Stahlfensterrahmen gegen Plastikrahmen erwiesen, also aus einem Material, das zur Entstehungszeit der Bauten überhaupt noch nicht existierte.

Gleich in den ersten Jahren nach dem November 1989 ist eine „Brüsseler“ Innenausstattung nach der anderen verschwunden und die misslungene Privatisierung des einstigen Restaurantpavillons von der Weltausstellung EXPO 58 in Brüssel (von der die Bezeichnung für diese Stilrichtung in der tschechischen Architektur zu jener Zeit abgeleitet wurde) hat dieses Gebäude den Vandalen ausgeliefert. Das mühselige Re-made mit einem ungeeigneten Verwendungszweck hat das original Brüsseler Restaurant nicht ersetzen können.

Zerstörerische Eingriffe haben leider die allermeisten bedeutenden Bauten aus den späten 50er und 60er Jahren des 20. Jahrhunderts über sich ergehen lassen müssen, deren Glasverkleidungen auf dem Hängewandprinzip beruhten. Den Projektanten von Glasbau-Rekonstruktion ist es größtenteils leider überhaupt nicht in den Sinn gekommen, beim unerlässlichen Auswechseln der Befestigungen deren Originalstärke beizubehalten; dasselbe gilt für Tönung und Verspiegelung der Glasflächen. Wirklich bedeutende Schaustücke von der Hand tschechischer Architekten mit Gefühl für moderne Glasbauten wurden durch die Rekonstruktionswelle zu einem Aufmarsch banaler Glasklötze degradiert.

Wenn ein Liebhaber der tschechischen Architektur des 20. Jahrhunderts in einem der so gut verkäuflichen Bücher zu seinem Lieblingsthema blättert und sich anschließend in die Straßen auf-

macht, wo diese berühmten Bauten von berühmten tschechischen Architekten stehen sollen, erlebt er ein Gefühl, das in der Psychologie als „Enttäuschungsmoment“ bezeichnet wird.

Fotografien:

1.-2. Karel Hannauer, *Pension Arosa in Prag 5 – Košiče, U Kavalírky 500/1, 1931. Hervorragendes funktionalistisches Gebäude eines führenden Prager Architekten, nicht unter Denkmalschutz, erhielt in den 90. Jahren eine total stilwidrige pseudo-post-modernistische Mansarde.*

3.-4. Stanislav Franc – Luděk Hanf – Jan Nováček, *ehemaliges Gebäude des Verlags Albatros in Prag 1 – Neustadt, Národní třída 342/29, 1965–1969. Die fein gestaltete Ummantelung des Gebäudes wurde in den 90er Jahren durch ein fades Standard-Bausystem ersetzt. Versuche, das Gebäude vor diesem Umbau zum Denkmal zu erklären, wurden von Apparat des Kulturministeriums abgeblockt.*

5.-6. Mart Stam, *Palička-Villa in Prag 6 Dejvice, Na Babě 1779/9, 1932. Teil der Denkmalzone Baba. In den 90er Jahren haben die Villenbesitzer die Dachfläche stilwidrig mit einer Attika ergänzt. Der neue Besitzer hat in den Jahren 2002-2003 diesem hervorragenden Bauwerk seine ursprüngliche Gestalt wiedergegeben. Projekt: Ladislav Lábus und Norbert Schmidt.*

## HISTORISCHE PRAGER VORSTÄDTE

(Artikel auf S. 53, Verfasserin Kristýna Kolajová)

So manche Teile der Hauptstadt Prag liefern traurige Beispiele für eine ziemlich rücksichtslose Haltung gegenüber Denkmälern im weitesten Sinne. Das zeigt sich ganz besonders, wenn man die Aufmerksamkeit einem meist Übergangenen Gebiet zuwendet – den wertvollen Stadtvierteln außerhalb des Zentrums, das als Denkmalreservation besser geschützt ist. Leider gilt da sehr oft die Regel, dass Investoren und Developer zwar Auflagen im ältesten Stadtkern von Prag (also in der Altstadt und auf der Kleinseite) hinzunehmen bereit sind, dafür aber um so vehementer ihre Projekte in den anschließenden Lokalitäten durchzusetzen suchen. Das ist begreiflich – Grundstücke, Wohn- und Gewerberäume sind an den genannten Stellen preisgünstiger, hier gelten weniger strenge Einschränkungen als im schärfer überwachten Zentrum. Und wenn hier ähnliche Beschränkungen gelten, wissen die Investoren nur zu gut, dass und wie man sie hier leichter überwinden kann. Außerdem ist die Verkehrsanbindung an das Zentrum normalerweise recht gut. Dieser unerfreuliche Zustand wurde teilweise von historischen Umständen hervorgerufen. Unter dem vorigen Regime erfuhr die kontinuierliche Entwicklung der Denkmalpflege ihren Abbruch und die Einhaltung allgemeiner (bis dato respektierter) urbanistischer Prinzipien in der historischen Bebauung zählte ganz gewiss

nicht zu den bevorzugten Trends. Somit erfuhr auch die öffentliche Meinung über den Wert von Denkmalkomplexen eine Deformierung. Noch bis vor kurzem wurde technischen Denkmälern keine sonderliche Wertschätzung entgegen gebracht, was sich leider an einigen Prager Lokalitäten spürbar ausgewirkt hat. Typische Beispiele sind Karlín und Smíchov, Fabrikviertel, denen nach der Verstaatlichung des Privateigentums keine einfühlsame Behandlung mehr zuteil wurde – Industriegelände wurden einfach nicht als Orte wahrgenommen, die so etwas wie Denkmalschutz verdient hätten. Fünfzig Jahre Raubbau haben das Ihre getan und so befand sich ein Großteil der Industriearchitektur um die Wende der 80er und 90er Jahre in einem ziemlich heruntergekommenen Zustand, was sehr leicht missbraucht werden konnte. Ähnlich wurde auch mit dem ein wenig abstrakteren, jedoch mindestens genau so wichtigen Urbanistikwert – dem Stadtpanorama – verfahren, das in Prag ein paar sehr störende Eingriffe hinnehmen musste. Die schrillsten sind zweifellos der Fernsehsender in Žižkov und die Hochhäuser auf dem Pankrác.

In den 90er Jahren haben die Investoren sehr schnell Klarheit über die künftige Entwicklung der dem historischen Stadtkern benachbarten Lokalitäten gewonnen – wobei sie natürlich auch auf den schnell steigenden Grundstückspreis spekuliert haben. Sie haben jedenfalls schneller gehandelt als die Stadtväter und natürlich auch schneller, als die Denkmalpflege überhaupt zum Zuge kommen konnte. So setzte ein großer Run auf die Grundstücke ein, deren maximale kommerzielle Nutzung ohne jegliche Rücksichtnahme auf die Verpflichtungen und Prinzipien der Denkmalpflege geplant wurde. Dieser „Beutezug“ ist praktisch heute noch nicht zu Ende. Das Nichtvorhandensein eines Bebauungsplans, Inkonsequenz in den Rathäusern bei dessen Ausarbeitung und Einhaltung haben den Trend noch bestärkt. Es ist eine traurige Tatsache, dass in einer Situation, in der die Mitarbeiter der Denkmalpflegeabteilung beim Magistrat oder den einzelnen Stadtbezirken als einzige befugte Instanz relativ leicht diesem rücksichtslosen Vorgehen wehren konnten, ihre Entscheidungen vielfach großzügiger ausfielen, als für die Denkmalpflege tragbar ist.

Die Folgen der mehrjährigen Verschleppung des Problems sind unerfreulich: Für eine würdige Korrektur der vielen rasanten Eingriffe in die historische Stadtstruktur ist es zu spät, einige wertvolle und typische Merkmale der Prager Bebauung sind für immer verschwunden. Und im Gegenteil sind reichlich negative Beispiele aus dem Boden geschossen, die von Seiten der Investoren als Inspirationen aufgefasst werden.

Der Kampf um die Rettung des historischen Werts der Stadt außerhalb der Denkmalreservation kommt nicht selten dem berüchtigten Kampf gegen Windmühlen gleich und einen günstigeren Ausgang kann er nur in dem Fall nehmen, wenn sich auch die breite Öffentlichkeit bewusst wird, welche Bedeutung der Erhaltung solcher Lokalitäten zukommt. Die Altstadt wird allmählich zu einem verödeten Stadtteil, zu einem Ort ohne

ständige Bewohner, und wenn es nicht bald zu einer radikalen Änderung des bislang von Magistrat und Bezirksämtern gesteuerten Kurses kommt, ist es ganz gut möglich, dass auch andere Viertel bald ähnlich verödet sind. Das Verwaltungs- und Geschäftskapital verdrängt nicht nur deren Denkmäler, sondern mit diesen auch die Geschichte, den Geist und schließlich auch die ständigen Bewohner. Die Abwendung dieser unerfreulichen Vision sollte allen Pragern am Herzen liegen.

Fotografien:

1. Smíchov. *Blick auf den Neubau Zlatý anděl in Smíchov vom Architekten Jean Nouvel. Im Bestreben, hier rings um die Kreuzung Anděl ein modernes Zentrum entstehen zu lassen, haben sich die Akteure völlig über das historische Gepräge dieser zur Denkmalzone gehörigen Lokalität hinweggesetzt. Foto M. Micka, 2002*

2. Smíchov. *Blick auf die Fassade des Ladenzentrums Nový Smíchov mit einem Fassadentorso der alten Ringhofferschen Fabrik. Foto M. Micka, 2002*

3. Vinohrady. *Die ehemalige hiesige Brauerei in der Korunní ulice wurde teils vom Brand im Jahr 2000 zerstört, anschließend abgerissen; ihre Fläche wurde für neuen Wohnungsbau freigegeben. Foto J. Středa, 2004*

4. Karlín im Panoramablick vom Berg Vítkov. *Das Bild zeigt deutlich den regelmäßigen Urbanismus der klassizistischen Stadt. Foto J. Středa, 2002*

5. Karlín. *Blick auf die den Uferabschnitt an der Moldau mit der neuen Bebauung. Foto J. Středa, 2002*

6. Žižkov. *Panoramablick vom Vítkov. Der harmonische Ausblick über das Stadtviertel mit seiner natürlichen Dominanten der St. Prokop-Kirche wurde von Fernsehturm gestört. Foto J. Středa, 2002*

7. Nusle. *Hochhäuser auf dem Pankrác – Das Gebäude Motokov, ein Missgriff der nicht gerade zimperlichen Stadtplanung aus den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts, gilt heute als die Ursache für viele weitere potentielle Gefahren. Foto J. Středa, 2004*

8. Holešovice. *Blick auf den Hafen von Holešovice, an dessen Stelle ein Luxus-Wohnviertel geplant ist. Foto J. Středa, 2000*

## RÉSUMÉ EN FRANÇAIS

### INTRODUCTION

Le numéro spécial récapitulatif du Bulletin du Club pour la vieille Prague (association indépendante fondée en 1900) fait le point sur la sauvegarde des monuments à Prague au cours des quinze dernières années, c'est-à-dire depuis le changement de régime politique en Tchécoslovaquie en 1989. Il oriente sa réflexion sur les problèmes les plus aigus concernant la sauvegarde des monuments à Prague et met en évidence les phénomènes négatifs qu'il n'est plus possible de considérer comme des erreurs involontaires ou comme le fruit du hasard, mais bel et bien comme une évolution dangereuse. Le Club adresse cet appel aux amis et amoureux de la vieille Prague, en République tchèque et dans le monde entier :

**«Le cœur historique de Prague, parce qu'il forme un ensemble architectural et urbanistique aux qualités exceptionnelles et constitue l'un des témoignages culturels les plus précieux du monde civilisé, ne doit être ni un jouet entre les mains des hommes politiques représentant le pouvoir local, ni l'objet d'une consommation irréversible pour l'industrie touristique et les entrepreneurs, ni un terrain d'essai pour les architectes enclins à l'expérimentation ou pour les experts des transports. Sauvez Prague avec nous !»**

### LE SYSTÈME DES MONUMENTS HISTORIQUES AU NIVEAU DE L'ÉTAT ET SES PROBLÈMES À PRAGUE

(article, page 5, par Richard Biegel)

Le début des années 1990 fut pour les monuments historiques un moment d'euphorie, avec l'espoir que sous le nouveau régime, les ingérences politiques et les erreurs connues dans les autres villes d'Europe seraient évitées. Au cours de ces quinze années cependant, nous ne sommes pas parvenus à réformer le système des monuments historiques, à créer une nouvelle loi sur le patrimoine et à éviter l'influence des liens existant entre les grands investisseurs et les représentants de la ville. De la même façon, aucune réglementation obligatoire régulant la taille et le caractère des nouvelles constructions ainsi que l'étendue des rénovations n'a été élaborée ni entérinée. L'approbation d'un projet immobilier dépend alors uniquement de la souveraineté de l'investisseur et de ses capacités à s'imposer.

La duplicité du système des monuments historiques reste le point le plus douloureux dans l'approbation d'un projet. En effet, l'Institut national des monuments historiques, une institution d'État rattachée au ministère de la Culture, publie bien son avis qualifié sur chaque projet de construction mais l'organe exécutif, c'est-à-dire la Direction de la culture, du patrimoine et du tourisme de la ville de Prague, n'est pas tenu dans sa décision officielle d'en tenir compte.

L'autre écueil du système en vigueur à Prague a été d'incorporer l'ancien Bureau de l'architecte principal, dont la mission est d'élaborer les plans d'aménagement du territoire ainsi que de contrôler la convenance et la conception des grands projets urbanistiques, à l'appareil municipal pragoise sous l'appellation de Bureau du développement de la ville, avant de transformer récemment cette institution en un organisme indépendant dans la forme, mais subordonné à la municipalité dans les faits.

Ce système bicéphale des monuments historiques engendre souvent des situations conflictuelles lorsque le Bureau de la municipalité, qui est l'organe exécutif ne respecte pas l'avis qualifié de l'Institut des monuments historiques et s'appuie dans sa décision sur des avis contraires donnés par des experts supposés indépendants, mais pour lesquels il s'est avéré plus d'une fois qu'ils avaient été engagés directement par l'investisseur du projet architectural. Dans ces conditions, le Club pour la vieille Prague intervient par lettre et dans les médias afin de défendre l'avis de l'Institut des monuments historiques.

Pour trouver une solution à la situation actuelle, il est indispensable de procéder le plus vite possible à des modifications du système

1. Approuver le rapport de régulation de la Zone classée monument historique de Prague qui établit des règles précises pour les nouvelles constructions et les transformations (le document a été élaboré, actualisé pour la dernière fois en 2000 mais n'a pas acquis de caractère obligatoire).

2. Résoudre les conséquences de la duplicité actuelle du processus d'approbation (par ex. par l'obligation de respecter dans la décision l'avis de l'organe qualifié).

3. Renforcer l'indépendance du Bureau du développement de la ville, afin qu'il soit capable de garantir un développement urbanistique et architectural raisonné de la ville.

Il est ainsi possible de résumer ces trois points en une seule phrase: il est nécessaire de créer des règles afin que la protection des monuments et le développement architectural de Prague soient le résultat de considérations réfléchies sur le long terme, et non de pressions momentanées financières, politiques ou autres. Toutes les interventions directes et dépourvues de sensibilité sont en effet irréversibles et endommagent définitivement l'aspect de la ville. La sauvegarde des monuments à Prague ne doit pas se limiter à la rénovation des façades, agréable au tourisme, mais doit protéger la structure physique entière des différents bâtiments historiques.

Les photos :

1. *Le secteur du bâtiment dans le cœur historique de la ville doit être soumis à des réglementations plus strictes. Panorama de Malá Strana et Hradčany. Photo J. Štěředa, mars 2003*

2. *La sauvegarde du patrimoine ne doit pas se limiter au seul entretien des façades. Elle doit protéger la structure-même du bâtiment. Vue sur la maison n.514 Na Kampě, dans le voisinage immédiat du pont Charles, récemment menacée par l'aménagement de ses combles. Photo M. Mická, 2002.*

3. *Les toits pragoise sont l'une des priorités des monuments historiques à Prague. Vue depuis le clocher de Saint-Nicolas. Photo K. Bečková, 2004*

4. *Prague offre une multitude de panoramas vivants et originaux, qui permettent également de surveiller en permanence les interventions effectuées sur les bâtiments. Vue depuis Saint-Nicolas sur le Château de Prague. Photo K. Bečková, 2004*

### LA MUNICIPALITÉ N'EST PAS LE BON GARDIEN DES INTÉRÊTS DES MONUMENTS HISTORIQUES

(article, page 9, par Kateřina Bečková)

L'article décrit la situation défavorable des monuments historiques pragoise puisque les avis qualifiés de l'Institut des monuments historiques, sous l'égide du ministère de la Culture de RT, sont souvent ignorés par l'organe exécutif des monuments historiques, c'est-à-dire le bureau correspondant de la municipalité de la ville de Prague, et que les décisions sont souvent prises en désaccord avec l'avis des spécialistes. Dans la loi en vigueur sur les monuments historiques (n. 20/1987 Sb.), l'organe exécutif n'a pas explicitement l'obligation imposée de décider selon l'avis de l'organe qualifié, mais dans le même temps la loi suppose que la décision sera effectuée dans l'intérêt des monuments historiques nationaux, dont le garant indubitable demeure justement l'Institut des monuments historiques.

La cause de la situation problématique décrite ici est un conflit d'intérêts évident, entre les monuments historiques nationaux et les autorités communales aux considérations pragmatiques et disposant de l'appareil municipal. Si la ville trouve un intérêt économique certain dans la réalisation d'un projet architectural effectué par un investisseur étranger important, une société supranationale ou si elle est elle-même co-investisseur du projet, on peut supposer que son propre bureau ne lui imposera aucune opposition de principe, même s'il était conscient du détournement de sa mission qui est de protéger les intérêts des monuments historiques nationaux.

La tendance destructive des décisions prises par la municipalité dans la zone classée donne l'illusion que les interventions invisibles depuis la rue ou les panoramas, ne causent pas de tort à la ville. Dans cet esprit, on a permis un grand nombre d'aménagements de combles aux charpentes historiques et de transformations intérieures radicales d'immeubles historiques. Il s'agit d'une réduction de la sauvegarde des valeurs authentiques de la ville historique à une esthétique externe et à une présentation touristique.

La municipalité a adopté et diffusé la thèse utilisée systématiquement par les architectes, les concepteurs et les investisseurs pour défendre leurs projets: il n'est pas possible d'arrêter le progrès et de conserver la ville telle quelle, chaque époque a

le droit d'y laisser son empreinte architecturale. Prendre cette idée à la lettre et l'appliquer au sein de la zone classée impliquerait de changer peu à peu totalement la ville et d'abandonner définitivement les valeurs au nom desquelles elle est aujourd'hui protégée. Il est impossible d'autre part d'encourager les membres des instituts de patrimoine à empêcher tout changement, y compris les modernisations nécessaires des bâtiments, sans lesquelles l'habitat et les possibilités d'utilisation seraient toujours ceux du 19<sup>e</sup> siècle ou bien d'empêcher de nouvelles constructions dans les espaces laissés libres par des immeubles détruits. La seule solution sensée au conflit des deux tendances opposées, c'est-à-dire, changer le moins possible d'une part ou incorporer avec audace des éléments architecturaux et techniques contemporains d'autre part, est de trouver un équilibre entre les exigences pratiques aujourd'hui indispensables et la volonté justifiée de sauvegarde. Lorsque prévaut la commodité d'utilisation qui impose une mise en retrait du rôle du patrimoine, la ville se transforme en produit consommable. Dans le cas contraire, on risque d'assister à une conséquence également involontaire – sa «muséalisation». C'est pourquoi la recherche d'une solution conciliante n'est pas seulement le fruit d'un lâche compromis mais la seule solution raisonnable au conflit.

Les photos:

1. *Eglise Saint-Michel de la Vieille Ville. Alors que l'Institut national des monuments historiques considère que les rénovations, effectuées pour les besoins d'un spectacle multimédia, ont dégradés l'intérieur de l'église, la municipalité affirme que la rénovation a largement remis en valeur l'édifice. Photo M. Micka, 2002*
2. *La rive à Malá Strana avec vue sur Hradčany. L'Institut des monuments historiques et le Club pour la Vieille Prague, contrairement au Bureau du patrimoine de la municipalité, sont convaincus qu'on ne peut construire un bâtiment neuf à l'entrée de la zone classée, mondialement connue. Le litige sur l'emplacement des nouveaux logements a été pour le moment tranché par une décision du ministère de la Culture qui a rejeté le projet. Photo K. Bečková, 2004*
3. *Les lucarnes dont le nombre, les tailles et les formes n'ont plus rien de naturel, sont la conséquence de la bienveillance de la municipalité quant aux aménagements de combles sous les charpentes historiques. Photo M. Micka, 2002*
4. *Certains aménagements de combles tendraient à faire croire que l'on peut tout autoriser du moment que l'objet des transformations est difficilement visible. Vue depuis la galerie sur la nef de l'église Saint-Nicolas de Malá Strana. Photo M. Solař, 2005*
5. *Les toits de la Vieille Ville soumis à des desseins commerciaux – gastronomie et loisirs. Vue depuis la galerie du beffroi de la Vieille Ville. Photo K. Bečková, 2005*
6. *La charpente exceptionnelle du manège des casernes Joseph de la rue Na Poříčí, bâtiments classés monuments historiques, a été démontée sous prétexte que cela était indispensable à sa con-*

*servation. Dans la réalité, elle gênait les travaux du chantier dans les casernes et ses abords. Photo K. Bečková, 2005*

## NOUVELLES CONSTRUCTIONS

(article, page 13, par Richard Biegel)

L'année 1989, qui a apporté un grand changement politique, a été également comprise comme un tournant dans le domaine de l'architecture. Les deux décennies précédentes du régime totalitaire ont été accompagnées d'un profond déclin de la création architecturale. Bien que le régime se soit vanté de protéger le patrimoine des ensembles urbains, il intervenait sans égard sur les bâtiments historiques avec des éléments d'architecture moderne pour laquelle la population a alors cultivé aversion et méfiance. L'une des rares intégrations réussies de l'architecture moderne dans un cadre historique est l'immeuble ČKD de Můstek à Prague (Alena Šrámková, Jan Šrámek, 1976–1983).

Quinze ans après, la situation ne s'est guère améliorée. L'arrogance du pouvoir a été remplacée par le dictat de l'argent et par l'incapacité volontaire des représentants de la ville à établir des règles qui réglementeraient les nouvelles constructions dans le centre historique. Après les débats passionnés du début des années 1990, il est apparu évident que de telles règles étaient nécessaires. L'étude urbanistique effectuée sur la zone classée monument historique de Prague n'a pourtant toujours pas été adoptée.

Les fonctions de l'Institut de l'architecte principal, qui était le seul garant du développement de la ville, ont été modifiées et son rôle a été affaibli. Puis en 1997, l'avis officiel de la ville qui régulaient la construction dans la zone classée a été supprimé.

Après la démolition de l'immeuble néo-baroque Špaček sur un terrain de grande valeur du quartier Petřská, un centre administratif a été construit. L'irrespect du cadre historique, l'aspect kitsch des façades et le gigantisme sont également des caractéristiques du nouveau centre Myslbeč, entre les rues Na Příkopě et Ovocný trh, c'est-à-dire, sur l'un des terrains les plus chers alors disponibles à Prague. L'opposition de la population et des experts a positivement influencé et réduit les proportions, par rapport au volume proposé à l'origine, du nouvel hôtel Four Seasons sur le quai de la Vieille Ville.

La place de la République (Náměstí Republiky) constitue un autre triste exemple de l'appréhension non systématique des terrains de valeur situés dans le centre de Prague. En 1996 est apparu ici le fade bâtiment de Hypobanka, et le projet de rénovation des casernes du milieu du 19<sup>e</sup> siècle auxquelles doit s'ajouter une nouvelle construction monumentale est une autre étape problématique.

Dans les années 2001-2002, s'est élevé à l'un des angles de la place Karlovo náměstí, un centre administratif dont la taille et le caractère banal ont malheureusement changé la conception ar-

chitecturale de toute la place. On peut parler de chance inutilement gâchée pour le Longin Business Center, qui reste par ailleurs un édifice plutôt raffiné. Achevé en 2000, il est situé dans le voisinage immédiat de la rotonde Saint-Longin. On a manqué ici l'opportunité de réhabiliter l'un des plus anciens emplacements construits sur le territoire de la Nouvelle Ville. La problématique des bâtiments élevés a ensuite été engagée par le projet d'un bâtiment situé à un angle du bas de la place Venceslas où la construction d'une tour de verre était prévue. Sous la pression d'un débat public, le projet a cependant été retravaillé et le résultat reste l'un des bâtiments les plus réussis de la Prague d'après la révolution.

L'immeuble appelé Maison dansante, de V. Milunič et F. Gehry (achevé en 1996) et l'élégante reconstruction du palais Langhans dans la rue Vodičková par l'architecte L. Lábus constituent des exemples positifs de nouvelles constructions.

Pendant la période 1990–2005, Prague a connu un boom dans le secteur du bâtiment qui a produit une grande quantité d'édifices de qualité médiocre. Si sa structure urbanistique n'a pas été perturbée, c'est plus le résultat d'une improvisation heureuse que d'une conception réfléchie. Pourtant les investisseurs sont très sûrs d'eux et le soutien politique apporté aux grandes constructions toujours plus actif. Dans le centre historique, presque tous les terrains libres sont déjà occupés et les prochains chantiers devraient être réalisés seulement suite à des démolitions de bâtiments anciens. Les exemples présentés ici représentent autant d'expériences qu'il serait possible de généraliser et d'utiliser comme base pour créer des règles obligatoires. Malheureusement, la ville ne manifeste aucun intérêt à créer de telles règles.

Les photos:

1. *Vieille Ville. L'édifice ČKD à Můstek, construit en 1976-1983, est l'un des rares bâtiments nouveaux réussis dans le centre historique sous le régime précédent. Photo J. Bečka, 2005*
2. *Nouvelle Ville. Façade principale de l'immeuble néo-baroque Špaček, n. 1216, détruit en 1993, dans la rue Klimentská. Photo 1993.*
3. *Nouvelle Ville. Façade latérale de l'immeuble néo-baroque Špaček, n. 1216, détruit en 1993, donnant sur la rue Lodecká. Photo vers 19xx.*
4. *Nouvelle Ville. Façade principale du nouvel édifice à la place de l'immeuble Špaček dans la rue Klimentská. Cette architecture de style médiocre tente de masquer son volume surdimensionné par une corniche épaisse et des tours d'angles «pittoresques». Photo K. Bečková, 2006.*
5. *Nouvelle Ville. Façade du nouvel édifice à la place de l'immeuble Špaček, donnant sur la rue Petřská, à côté du campanile et de l'église Saint-Pierre. Photo M. Micka, 2005*
6. *Vieille Ville. Cliché d'époque, Ovocný trh (Marché aux fruits) côté sud. Cinq immeubles anciens et les autres constructions du pâté jusqu'à la rue Na Příkopě ont été détruits en 1929. Ce terrain de très grande valeur est resté vacant pendant soixante-cinq ans.*

7. *Vieille Ville. Ovocný trh (Marché aux fruits) avec le nouvel édifice du palais Myslbek construit au milieu des années 1990. Photo M. Micka, 2002*

8. *Vieille Ville. Vue sur Ovocný trh (Marché aux fruits) depuis le palais Myslbek; le caractère gigantesque du bâtiment par rapport à ses alentours saute alors aux yeux. Photo J. Středa, 2003*

9. *Vieille Ville. Façade du palais Myslbek depuis la rue Na Příkopě. Photo K. Bečková, 2006*

10. *Vieille Ville. Afin de disposer d'une capacité suffisante, l'hôtel Four Seasons, situé sur les quais de la Vltava, a utilisé plusieurs bâtiments historiques attenants, dont il n'a conservé que les façades. Photo K. Bečková, 2004*

11. *Nouvelle Ville. Maison U Šálků n. 310, à l'angle de la place Karlovo náměstí et de la rue Resslova. A l'emplacement d'un bâtiment Renaissance détruit en 1939. Le terrain est resté vacant soixante ans.*

12. *Nouvelle Ville. Nouveau bâtiment Charles Square Center depuis la rue Resslova. A l'arrière-plan, l'église Saint-Ignace sur la place Karlovo náměstí. Photo M. Micka, 2002*

13. *Nouvelle Ville. Nouveau bâtiment Charles Square Center à l'angle de la place Karlovo náměstí et de la rue Resslova. Photo K. Bečková, 2006*

14. *Nouvelle Ville. Le nouveau bâtiment Charles Square Center, par son volume imposant et son caractère banal, a malheureusement modifié la conception architecturale de toute la place Karlovo náměstí. Photo J. Středa, 2003*

15. *Nouvelle Ville. La rotonde Saint-Login dans la rue Na Rybníčku dans le voisinage immédiat du nouveau bâtiment Longin Business Center. Photo M. Micka, 2002*

16. *Nouvelle Ville. La rue Na Rybníčku avec le nouveau bâtiment Longin Business Center. Photo K. Bečková, 2006*

17. *Nouvelle Ville. La Maison dansante, située sur le quai Rašínovo nábřeží, fait partie des nouvelles constructions les plus inventives de la fin du 20<sup>e</sup> siècle en République tchèque. Photo M. Micka, 2002*

18. *Nouvelle Ville. Le nouveau bâtiment du palais Euro au bas de la place Venceslas est l'une des rares constructions à avoir été autorisé dans le centre historique car il réussit à faire le lien avec la conception et la répartition des volumes de la place, élaborée au cours des 19 et 20<sup>e</sup> siècles. Photo M. Micka, 2002*

19. *Nouvelle Ville. La rénovation du palais Langhans entre la rue Vodičkova et le jardin des Franciscains est l'exemple d'une réalisation contemporaine où l'architecte, sans perdre son audace, a su respecter le cadre alentour. Photo K. Bečková, 2006*

vrai que dans la construction, le choix limité de fournisseurs et de produits standardisés dicte la forme de nombreux bâtiments. Suite à la standardisation et aux campagnes de publicité massive des fabricants, il est courant de remplacer l'ensemble des équipements d'aménagement des bâtiments, y compris lorsqu'une seule partie, facilement réparable, est endommagée. Un rôle majeur dans la rénovation de ces bâtiments, et pas seulement dans la capitale, est joué par la puissance financière des investisseurs, dont la préférence va à la rapidité, la simplicité et le faible coût des travaux. La valeur culturelle d'un bâtiment donné reste, pour la majorité, en marge de leur intérêt.

Des années 1980 jusqu'à la période suivant la révolution, un certain nombre de chantiers étaient restés inachevés (comme la rénovation de la colline Jánký à Malá Strana, des maisons d'Ungelt et des immeubles de Česká technika dans la Vieille Ville). La rénovation débutait toujours par des travaux de liquidation drastique, pendant lesquels disparaissaient toutes les portes et fenêtres d'origine, les parquets, et bien souvent la couverture des toits et la plupart des crépis historiques. On a également très fréquemment enlevé les plafonds en bois. Une bonne partie des éléments laissés sur place s'est détériorée après une longue exposition aux intempéries. Lorsque ces travaux ont été finalement achevés dans la première moitié des années 1990, la rénovation des bâtiments a été considérée comme un signal positif, malgré les conséquences négatives pour la sauvegarde du patrimoine. Par la suite, et de manière systématique, les habitants d'origine n'ont pas pu réintégrer les immeubles rénovés. Si la fonction d'habitat a parfois été conservée, c'est seulement après transformation en appartements luxueux, destinés majoritairement aux étrangers.

Au début de la période post-révolution, la Chambre des députés de République tchèque, encore à l'époque composante de l'Etat commun des Tchèques et des Slovaques, a entamé la rénovation contestable de tout un pâté de maisons qui entoure le parlement à Malá Strana, entre les rues Tomášská, Sněmovní et la place Malostranské náměstí. On a procédé de manière radicale et sans égards, surtout pendant la rénovation des maisons de la rue Tomášská. Seule une très faible partie des aménagements d'origine a pu être conservée. Le traitement réservé aux maisons classées a pu constituer une source d'inspiration néfaste pour d'autres investisseurs, en montrant qu'il n'était pas nécessaire de vraiment prendre en compte la loi sur le patrimoine en vigueur. Le parlement eut la même approche arrogante en 1999–2000 lorsqu'il transforma l'ancien palais Kinský de la rue Nérudova en logements pour les députés. Malgré les importantes protestations des spécialistes compétents, on y construisit un garage souterrain de 80 (!) places, et cela au prix de la destruction d'un zone archéologique située entre 6 et 9 mètres de profondeur et comportant une partie des plus anciennes fortifications de Malá Strana datant du 13<sup>e</sup> siècle. Les étages du bâtiment ont été rénovés de la même manière radicale. D'autres palais de Malá Strana sont devenus le siège de la nouvelle

institution du Sénat de la Chambre des Députés de RT. Alors qu'au palais Valdštejn, la procédure d'adaptation a été strictement régulée par la conservation des valeurs du patrimoine, l'expansion du sénat aux palais Kolowrat et Malý Fürstenberk a été de nouveau effectuée avec arrogance et sans égard par l'appareil du pouvoir (garage souterrain, tunnel de jonction sous les bâtiments).

L'une des méthodes de rénovation de bâtiments historiques les plus critiquées, est ce que l'on pourrait dénommer le «façadisme», lorsqu'on ne conserve que la façade sur rue du bâtiment original et que tous les autres éléments sont reconstruits à neuf, le plus souvent sans rapport avec l'original. On peut citer dans le centre de Prague les exemples suivants: l'immeuble néo-baroque Darex de la place Venceslas, l'immeuble néo-Renaissance de la rue Vladislavova, appartenant au complexe de la Česká pojišťovna, les immeubles historiques englobés dans le complexe de l'hôtel Four Seasons sur le quai Alšovo nábřeží. La tendance au «façadisme» a gagné aussi ces dernières années les quartiers anciens de Prague situés en dehors de la zone classée, comme Karlín, Libeň, Smíchov, Vinohrady et Žižkov, touchant essentiellement des bâtiments du 19<sup>e</sup> siècle. Elle n'a pas non plus épargné les immeubles plus modernes de l'entre-deux-guerres.

Dans la pratique, les grands projets d'investisseurs puissants et de sociétés de développement n'étaient pas une exception pendant les années 1990. Ces derniers se comportaient absolument sans égard envers le patrimoine que constituaient les bâtiments adaptés. Certains de ces projets sont d'ailleurs restés inachevés, au dépend des bâtiments dégradés. Parmi les exemples les plus révoltants, on peut citer les suivants:

le palais Trautmansdorf sur la place Mariánské náměstí dans la Vieille Ville – liquidation des charpentes classiques et des plafonds au-dessus du premier étage, chantier arrêté et toujours inachevé;

le projet de construction d'un complexe hôtelier, reliant cinq bâtiments autour de la maison U Sixtů sur la place de la Vieille Ville – travaux arrêtés après la première phase, les bâtiments dont les structures sont découvertes, les plafonds démontés et le terrain de la cour abaissé au niveau inférieur depuis plusieurs années, se détériorent de manière irrévocable;

l'hôtel Central de style Art Nouveau, rue Hybernská, achevé après plusieurs interruptions de travaux. L'écoulement des eaux sur le bâtiment non protégé a cependant nécessité le démontage ultérieur de tous les éléments en bois, y compris les aménagements intérieurs jusqu'alors intacts;

l'immeuble U Hybernů de style classique, situé place de la République (náměstí Republiky), abritant dans ses murs une église du premier baroque, a été inutilement endommagé par sa transformation jamais achevée en théâtre de comédies musicales. Aujourd'hui encore, l'usage futur du bâtiment n'est pas connu.

Ces dernières années, il arrive de plus en plus souvent que des investisseurs réalisent délibérément

## RÉNOVATION

(article, page 24, par Jan Veselý)

Le secteur du bâtiment en République tchèque souffre toujours de l'héritage du régime passé, comme le travail peu soigné de l'artisanat sans souci des éléments existants. Il est toujours



ment sans autorisation leurs projets de rénovation d'immeubles historiques. Ils préfèrent risquer une amende qu'un refus d'autorisation de leur projet par les monuments historiques. En illustration, on peut citer trois exemples terrifiants des années 2003–2005, concernant malheureusement la partie la plus ancienne de la Vieille Ville :

- dans l'immeuble n. 478 situé sur la place de la Vieille Ville, on a supprimé les galeries classiques et les porches Renaissance des toilettes situées dans la cour, et la cour dotée d'une façade gothique en brique a été coiffée d'une construction avec des traverses en acier.

- dans l'immeuble n. 234 situé entre les rues Jilská et Jalovcova, des interventions illégales ont été effectuées pour l'aménagement d'un hôtel, – suppression de tous les crépis historiques (gothiques) y compris les fragments de peintures murales, enlèvement de toutes les portes intérieures (baroques et classiques) et enlèvement d'une partie des cloisons internes. C'est seulement à ce moment-là qu'on a établi que le bâtiment endommagé faisait partie des maisons gothiques de valeur les mieux conservées de la Vieille Ville.

- au cours des travaux préparatoires en vue de l'aménagement en hôtel de deux palais situés aux n. 202 et 203 de la rue Rytířská, on a supprimé sans autorisation, sous prétexte de travaux de nettoyage, des éléments classiques et baroques de grande valeur dans les aménagements intérieurs, ainsi que de nombreux éléments Renaissance, y compris une partie des maisons bourgeoises du premier gothique.

Cet aperçu des rénovations dévastatrices n'est malheureusement pas exhaustif, et il est évident que la situation de la Zone classée monument historique de Prague est plutôt désolante, contrairement aux affirmations de la municipalité.

Les photos :

1. *Malá Strana. Maison U Ježiška dans la rue Tržiště, hiver 1992. Les travaux préparatifs à la rénovation ont entraîné la liquidation de la majorité des équipements d'origine – fenêtres, portes, planchers, plafonds, etc.*

2. *Approche taxidermiste du patrimoine. La vue sur l'arrière de la façade après la démolition de tous les autres éléments de la construction a une très grande valeur pédagogique. Il n'est donc pas étonnant qu'elle soit apparue dans les publications de la Faculté d'architecture ČVUT.*

3. *Vieille Ville. Le palais Trautmannsdorf, n. 159, place Mariánské náměstí, aujourd'hui. La corniche en béton et le toit qui dépasse sont l'oeuvre d'une rénovation inachevée. Ils choquent par leur rudesse et leur incongruité.*

4. *Nouvelle Ville. Le palais U Hybernů sur la place de la République (Náměstí Republiky) cache en son sein une église du premier baroque. Près d'un quart de sa nef a été démoli pour la construction d'un théâtre de comédies musicales. Photo M. Patrný, 1999.*

5. *Nouvelle Ville. Palais U Hybernů sur la place de la République (Náměstí Republiky), relevé de la partie détruite de l'église sur une photographie historique.*

6. *Nouvelle Ville. Palais U Hybernů sur la place de la République (Náměstí Republiky), transformation de l'ancienne église en théâtre de comédies musicales. Les nouvelles lucarnes sur le toit flambant neuf. Photo J. Veselý, 2005*

7. *Vieille Ville. La façade de la maison U Sixtů, n. 553, rue Celetná, ne laisse pas soupçonner qu'elle cache un bâtiment éventré et grandement endommagé. Photo R. Biegel, 2003*

8. *Vieille Ville. La maison U Sixtů, déjà très touchée, sera encore bien appauvrie avant d'accueillir les premiers hôtes de l'hôtel. Photo J. Veselý, 2005*

9. *Vieille Ville. La cour de la maison n. 478 sur la place de la Vieille Ville abrite une superbe façade gothique en brique et les restes de sgraffites, ainsi que le témoignage de la rare barbarie de son propriétaire. Au premier plan, les traverses en acier du toit de la cour.*

10. *Vieille Ville, maison n. 234 entre les rues Jilská et Jalovcova.*

*Qui attendrait, derrière cette charmante façade de sgraffites, l'une des plus grandes tragédies de l'histoire de la sauvegarde du patrimoine de l'après-révolution? Photo J. Veselý, 2005*

11. *Vieille Ville, maison n. 234 entre les rue Jilská et Jalovcova. Intérieur de la maison après l'enlèvement des crépis historiques et d'autres interventions non-autorisées. Photo M. Patrný, 2004*

12. *Vieille Ville, palais Hrobčický et Wimmer dans la rue Rytířská, n. 403 et 402.*

13. *Vieille Ville. Grâce au travail assidu des ouvriers du bâtiment, les palais Hrobčický et Wimmer de la rue Rytířská se sont transformés, en six mois, en véritables ruines. Et l'investisseur n'a même pas eu besoin de permis de construire... Photo J. Veselý, 2005*

14. *Vieille Ville, palais Hrobčický et Wimmer dans la rue Rytířská. L'étage noble des deux palais, prêt pour les nouveaux aménagements. Photo J. Veselý, 2005*

## DÉMOLITION

(article, page 33, par Kateřina Bečková)

La démolition, en tant que moyen le plus radical pour libérer de la place permettant une nouvelle construction, ne menace plus, avec la législation actuelle, les bâtiments historiques les plus anciens qui sont en général protégés séparément par leur inscription sur la liste du patrimoine culturel immobilier. Aujourd'hui, la démolition menace avant tout des bâtiments des deux premiers tiers du 19e siècle, dont la valeur historique n'est pas communément certaine et reconnue, et dont les possibilités d'utilisation sont limitées par leur vétusté. Ils constituent cependant une partie non négligeable de l'ensemble de la ville historique.

La législation tchèque (code de construction) autorise la démolition si un expert homologué délivre un certificat de non conformité et d'impossibilité d'entretien du bâtiment, sans que soit consulté l'organe des monuments historiques et

sans se préoccuper de savoir si le bâtiment est classé ou non. Le Club pour la vieille Prague a déjà plusieurs fois informé publiquement et invité les institutions chargées de la construction afin que soit nommé un expert indépendant, qui ne soit pas lié à l'initiateur de la démolition ou à l'investisseur de la future construction, pour évaluer l'état réel d'un bâtiment avant l'avis de démolition.

Des cas de démolitions spéculatives (réalisées ou envisagées) prétextant le mauvais état du bâtiment afin de libérer un terrain pour la construction d'un nouveau bâtiment, ont été enregistrés dans la Zone classée monument historique de Prague, ainsi que dans l'ancienne banlieue historique de Karlín après les inondations de 2002, et dans d'autres quartiers excentrés de Prague.

Les photos :

1. *Vieille Ville. Immeuble n. 973, rue Národní třída, détruit en 1994.*

2. *Nouvelle Ville. Immeuble n. 1277, rue Vodičkova, détruit en 2001.*

3. *Nouvelle Ville. Immeuble n. 1325, rue Školská. La démolition prévue sera remplacée par une rénovation radicale.*

4. *Karlín, immeuble n. 110, à l'angle des rues Thámová et Sokolovská, détruit en 2003.*

5. *Karlín, immeuble n. 110, à l'angle des rues Thámová et Sokolovská, cour avec galeries reposant sur des consoles en pierre.*

6. *Karlín, immeuble n. 88, rue Sokolovská, menacé de démolition.*

7. *Karlín, immeuble n. 88, rue Sokolovská, treuil en bois dans la partie arrière de l'immeuble qui a été détruit en 2004.*

8. *Karlín, immeuble n. 88, rue Sokolovská, vue sur la démolition, dans la partie arrière de l'immeuble où se trouvait le treuil en bois.*

9. *Karlín, immeuble n. 9, rue Pernerova, en cours de démolition, été 2003.*

## LES TOITS DANS LA ZONE CLASSÉE

(article, page 37, par Miloš Solarř)

Les toits sont une composante essentielle de l'héritage architectural. Leur importance est particulièrement grande à Prague, non seulement à cause du nombre et de la valeur exceptionnelle des monuments pragois mais aussi du fait de leur disposition enchevêtrée et de la grande quantité des points de vue depuis lesquels les toits sont particulièrement visibles. Cet héritage est en grand danger. Les toits sont menacés par les aménagements et les surélévations, par les nouveaux matériaux et par le déclin des artisanats traditionnels nécessaires à la rénovation des détails caractéristiques. Les combles sont notamment considérés comme des «espaces non utilisés» ou directement comme «des parcelles constructibles».

La couverture est un élément décisif de l'aspect des toits et les monuments historiques lui consacrent traditionnellement une grande attention. Leur but est de conserver les types de couverture

traditionnels. On utilisait autrefois quantités de bardeaux de bois avec les couvertures en terre cuite, mais depuis la moitié du 19<sup>e</sup> siècle, les toits pragois ont été couverts avec des tuiles faïtières et des tuiles plates. Auparavant, on était moins dépensier et on ne changeait, en cas de besoin, que les éléments endommagés des couvertures en terre cuite. C'est la patine qui donne aux toits leur charme. En dehors de la couverture, les ornements ainsi que la forme des éléments architecturaux déterminant l'aspect des toits, telles que les cheminées et les lucarnes, sont également importants.

Les charpentes ont longtemps été sous-estimées dans l'héritage architectural. Cette situation a beaucoup changé pendant les deux dernières décennies. Prague est riche en charpentes de valeur, sur le plan artistique et technique, et la Vieille Ville a notamment conservé plusieurs charpentes médiévales. Les charpentes les plus nombreuses sont cependant baroques, classiques ou datant du 19<sup>e</sup> siècle. Les aménagements et surélévations des combles effectués à la fin du 20<sup>e</sup> siècle constituent une catastrophe pour les charpentes historiques pragoises. Plusieurs centaines de charpentes historiques ont ainsi été atteintes. Celles qui n'ont pas été totalement transformées, ont été au moins coupées pour faire place à des aménagements. Le chauffage nuit également aux charpentes car l'augmentation de la température peut provoquer l'apparition de parasites du bois ou initier un processus de pourriture.

L'exigence d'un éclairage de qualité des nouveaux espaces aménagés dans les combles constitue également une menace pour l'aspect de la ville. La méthode utilisée pour répondre à cette exigence joue un rôle important, de même que le nombre, c'est-à-dire la densité, des toits ainsi modifiés. L'aménagement des combles est parfois défendu comme étant un moyen de conserver des logements dans le centre de Prague. Dans le même temps, la fonction d'habitat est pourtant souvent abandonnée dans les étages, y compris dans les immeubles appartenant à la commune ou à l'Etat.

Dans le cadre de la privatisation du fonds immobilier, l'arrondissement de Prague 1 a confié à des agences immobilières et à des cabinets de projets le soin d'aménager les combles de tous les immeubles communaux encore non aménagés. Pour le seul quartier de Malá Strana, cela concernait des dizaines d'immeubles qu'il avait été possible jusqu'alors de sauvegarder. Dans la plupart des cas, l'Institut des monuments historiques de Prague n'a pas donné son accord, mais le Bureau de la ville a généralement accordé les permis et ce, dans des cas ahurissants, comme par exemple pour la maison n. 514-III Na Kampě, dans le voisinage immédiat du pont Charles. Le Club pour la vieille Prague a jusqu'à présent réussi à y empêcher l'aménagement des combles, mais il s'agit cependant d'un succès isolé.

Les photos :

1. Malá Strana, la maison n. 285, U Bílého jedno-rožce (A la licorne blanche) dans la rue Lázeňská. Etat avant la rénovation pendant laquelle furent

aménagées les combles jusqu'au deuxième étage de la charpente en mansarde.

2. Vieille Ville, palais Platýz, n. 416. Exemple typique d'une lucarne d'aération.

3. Malá Strana, le cliché montre ce qu'il advient quand on a perdu le sens de l'architecture et de la beauté.

4. Malá Strana, cliché montrant le sommet d'un pignon couvert d'une tuile ronde.

5. Malá Strana, cliché montrant le sommet d'un pignon couvert d'une tôle. Contrairement aux tuiles rondes, aux tuiles ou au crépis, la ligne noire de la tôle donne une impression de dureté. La beauté des toits de Malá Strana s'est envolée.

6. Malá Strana, palais Vrtbovský, n. 373. Exemple montrant l'un des types traditionnels des lucarnes pragoises.

7. Hradčany, illustration de la vision utilitaire des lucarnes du toit.

8. Malá Strana, n. 387, rue Karmelitská. Exemple de lucarnes d'aération typiques à une seule pente – avant rénovation.

9. Malá Strana, nouvelles lucarnes utilitaires défigurant les toits de Malá Strana.

10. Malá Strana, le cliché montre l'importance de la patine des couvertures et le sens des détails architecturaux.

11. Malá Strana, le cliché montre ce qu'il advient en cas d'utilisation d'une bande de solin en tôle sur les pignons.

12. Malá Strana, la maison n. 514 Na Kampě 9. Sans le moindre égard, l'arrondissement de Prague 1 a imposé l'aménagement des combles sur de tels toits.

13. Malá Strana, ancienne mairie de Malá Strana sur la place (Malostranské náměstí). La menace d'un aménagement utile de ses combles pèse sur cet édifice qui doit être rénové.

14. Malá Strana, la maison U Bílé kuželky (A la quille blanche), n. 66, rue Míšeňská, après la démolition de la charpente baroque à l'automne 2003.

15. Vieille Ville, la maison U Černého anděla (A l'ange noir), n. 460, place de la Vieille Ville. Pendant sa rénovation à but commercial, la maison a été surélevée de deux étages, masquant ainsi le toit historique.

16. Malá Strana, palais Wratislav, n. 366, rue Tržiště. L'un des aménagements de combles les plus violents de la fin du 20<sup>e</sup> siècle à Malá Strana.

17. Malá Strana, vue sur la rue Tržiště depuis la rue Karmelitská, en direction de la maison U Glaubiců dont le toit, après sa rénovation et l'aménagement des combles, est désormais parsemé de lucarnes.

18. Malá Strana, palais Windischgrätzovský, n. 119 avec ses nouvelles lucarnes démesurées.

19. Malá Strana, photographie montrant les couvertures traditionnelles de cheminées; la cheminée du palais Ledeburg.

## INTERVENTIONS DANS LE SOUS-SOL PRAGOIS

(article, page 45, par Kateřina Hanzlíková)

Nous assistons ces derniers temps à la construction de nombreux parkings souterrains à Prague, particulièrement dans les immeubles rénovés d'habitation de luxe ou dans les centres administratifs. Si des emplacements de parking et un confort accru ont pu ainsi être offerts à des dizaines de résidents et d'employés, pour les autres habitants et visiteurs de la ville, ils constituent une dégradation du milieu de vie dans bien des domaines.

Les garages souterrains favorisent l'introduction de plus nombreux véhicules dans le centre, tandis que leur rôle dans la réduction du trafic est pratiquement nul. La construction de parkings est une tâche techniquement difficile et financièrement exigeante. Pour les rentabiliser, les emplacements y sont loués très cher, ce qui ne les rend pas compétitifs face aux parkings en surface et ne permet donc pas de résoudre le problème de la quantité de voitures stationnées dans les rues. La construction de parkings souterrains dans le centre implique la réalisation de fouilles archéologiques préventives et la liquidation consécutive des éléments archéologiques, y compris les constructions souterraines historiques. Il n'y a jamais eu jusqu'à présent de constructions souterraines aussi vastes et profondes qui perturbent l'écoulement naturel des eaux souterraines dans le complexe sous-sol pragois. Les conséquences de ces changements peuvent provoquer à long terme des problèmes de stabilité des constructions historiques.

La construction de parking souterrain la plus polémique a été réalisée en 2002 en plein cœur de Malá Strana, dans la rue Nerudova sous les appartements de fonction des députés du Parlement de RT. Les garages sont situés exactement dans la ligne des fortifications médiévales de Malá Strana.

La construction programmée d'un parking souterrain dans l'ancienne salle de cinéma U Hradeb dans la rue Mostecká à Malá Strana témoigne du renversement des valeurs de notre époque. Le centre culturel et de loisirs construit dans les années 1960 en respectant le cadre historique, et qui comprenait un cinéma, une bibliothèque, un bar à vin, un salon de thé et une cour ornée d'une statue accessible au public, va être remplacé par un complexe d'habitat privé fermée. Le parking, accessible depuis l'ancien atrium sera situé à l'emplacement actuel du cinéma.

L'énorme complexe administratif et de loisirs Palladium, résultat de la transformation des anciennes casernes situées sur la place de la République (Náměstí Republiky), comportera plusieurs étages en sous-sol et en surface. Son parking pourra accueillir neuf cents voitures. Pour la construction de ce complexe, on a procédé à des études et supprimé sur toute la surface jusqu'à la couche géologique, un terrain archéologique positif de plus de 1,5 hectares, atteignant souvent une profondeur de 5 m. Les résultats exceptionnels des fouilles ont permis de découvrir les restes d'un palais romain et de plusieurs maisons romanes, des objets d'artisa-

nat tout aussi intéressants, ainsi que les fondations d'un monastère capucin du 17<sup>e</sup> siècle, mais ils ont dû laisser la place à la construction.

La protection de la ville historique souterraine de Prague est tout à fait insuffisante. L'accomplissement de fouilles archéologiques préventives ne remplace pas malheureusement la perte physique de documents du passé in situ.

Les photos :

1. *Malá Strana, n. 249, rue Nerudova. Entrée du parking souterrain au rez-de-chaussée des logements pour les députés au palais Kinský. Photo K. Hanzlíková, 2005*

2. – 3. *Nouvelle Ville, n. 125, rue Ostrovní. Entrée du parking souterrain par le portail baroque de l'immeuble transformé en hôtel. Photo M. Mádl, 2003*

4. *Malá Strana, n. 273, rue Mostecká. Atrium de l'édifice avec l'entrée de l'ancien cinéma U Hradeb, qui doit être transformé en parking accessible par ascenseur depuis le porche d'entrée. Photo K. Bečková, 2005.*

5.–6. *Nouvelle Ville, rue Panská. Rampe d'accès au parking sous le palais Myslbek. Photo K. Hanzlíková, 2005*

7. *Nouvelle Ville. Fouilles archéologiques dans la cour des anciennes casernes entre la place de la République (Náměstí Republiky) et les rues Na Poříčí et Truhlářská avant la construction du complexe commercial et administratif Palladium. Photo 2005*

8. *Nouvelle Ville. L'une des découvertes archéologiques dans l'enceinte des anciennes casernes de la place de la République (Náměstí Republiky) – les restes d'un palais romain. Photo 2005*

## DÉFENSE DE L'ARCHITECTURE DU 20<sup>e</sup> SIÈCLE

(avec l'article 50, par Rostislav Švácha)

Un rapide coup d'oeil aux monuments du 20<sup>e</sup> siècle met en évidence l'abandon de la richesse du décor et de l'ornement ainsi que de la division des façades. L'architecture de cette époque a commencé à s'intéresser à l'incidence expressive des volumes géométriques et des détails les plus simples, comme le fait d'utiliser les croisées de fenêtres ou les cadres de métal pour maintenir les vitres sur des façades transparentes. La simple pose du cadre de la fenêtre en profondeur ou en surface sur la façade joue ici un rôle clé. Ces éléments simples sont une constituante de l'aspect de l'architecture du 20<sup>e</sup> siècle. Il suffit de changer le profil ou le matériel d'un cadre, d'utiliser un verre plus foncé ou plus réfléchissant sur une façade et la valeur architecturale du bâtiment disparaît parce que l'on a modifié son caractère.

Dans les premières années suivant le changement de régime en 1989, on a pu croire qu'une plus grande attention serait portée à la protection des monuments du 20<sup>e</sup> siècle car le ministère de la Culture avait élargi la liste des bâtiments classés. Après quelques années, il est cependant apparu que cet espoir était vain, et les efforts pour sauver

les bâtiments importants du 20<sup>e</sup> siècle sont aujourd'hui rejetés par des arguments insensés dans lesquels le droit exagéré à «l'unicité» et «la non-répétition» des bâtiments se mêle à des craintes également exagérées de perte de leur authenticité. Cette attitude méprisante a entraîné la rénovation dévastatrice et le déclin de nombreux bâtiments qui devaient être sauvegardés. Dans le même temps, il n'a pas été possible d'établir un équilibre entre les droits et les devoirs du propriétaire. Les propriétaires de bâtiments de valeur peuvent donc faire ce qu'ils veulent, tandis qu'impuissance et bienveillance se succèdent aux organes des monuments historiques.

Le remplacement des cadres de fenêtres en bois ou en métal des bâtiments fonctionnalistes par des cadres en pvc, c'est-à-dire par un matériau qui n'existait pas encore à l'époque de la construction, est un élément particulièrement destructeur.

Dès les premières années suivant novembre 1989, les intérieurs dénommés «Bruxelles» ont commencé à disparaître les uns après les autres et la privatisation manquée de l'ancien pavillon restaurant de l'exposition universelle EXPO 58 à Bruxelles (de là vient le nom du style architectural tchèque de cette époque) a livré le bâtiment aux vandales. La réplique soignée ainsi que le changement de fonction du bâtiment n'ont pas permis de remplacer le restaurant Bruxelles original.

Les interventions destructrices ont malheureusement également atteint la grande majorité des bâtiments importants des années 1950 – 60 dont l'habillage en verre est fondé sur le principe des parois suspendues. Veiller à conserver l'épaisseur des ancrages, la couleur et le caractère réfléchissant des surfaces en verre lors de leur nécessaire remplacement n'est généralement pas venu à l'esprit des personnes chargées de la rénovation de ces bâtiments. Les exemples de bâtiments modernes en verre exécutés par des artistes tchèques ont été transformés par la vague de rénovations en un défilé de banals prismes de verre.

Lorsque l'amoureux de l'architecture tchèque du 20<sup>e</sup> siècle feuillette les livres à succès sur le sujet de son amour, et lorsqu'il parcourt les rues où devraient se dresser les bâtiments des célèbres architectes tchèques, il éprouve l'impression que la psychologie qualifie «d'instant d'attente déçue».

Les photos:

1.–2. *Karel Hannauer, pension Arosa à Prague 5-Košiče, 500/1, rue U Kavalírky, 1931. Le superbe bâtiment fonctionnaliste de l'important architecte pragoise, non classé, a été flanqué dans les années 90, d'une mansarde inconvenante de style pseudo-postmoderne.*

3.–4. *Stanislav Franc-Luděk Hanf-Jan Nováček, siège de l'ancienne maison d'éditions Albatros à Prague 1 - Vieille Ville, 342/29, Národní třída. 1965–1969. Le subtil revêtement suspendu du bâtiment a été remplacé dans les années 90 par une construction modulaire banale. L'appareil du ministère de la Culture a réduit à néant les efforts visant à classer le bâtiment comme monument historique.*

5.–6. *Mart Stam, Villa Palička, Prague 6-Dejvice, 1779/9, rue Na Babě. 1932. Fait partie de la zone classée Baba. Dans les années 90, les propriétaires de la villa ont fait construire sur le toit plat un attique inconvenant. En 2002–2003, le nouveau propriétaire a redonné à cette maison unique son aspect d'origine, d'après les plans de Ladislav Lábus et Norbert Schmidt.*

## LA PÉRIPHÉRIE HISTORIQUE PRAGOISE (article, page 53, par Kristýna Kolajová)

Certaines parties de Prague constituent un triste exemple de l'approche irrespectueuse du patrimoine. C'est d'autant plus évident lorsqu'on considère les quartiers souvent négligés – c'est-à-dire les quartiers situés en dehors du centre protégé en tant que zone classée. Malheureusement la pratique montre que si les investisseurs et concepteurs acceptent souvent les limitations imposées dans le centre le plus ancien de Prague (dans la Vieille Ville et à Malá Strana), ils essayent alors d'autant plus d'imposer leurs vues dans les quartiers plus excentrés. Cela est compréhensible – les terrains, les espaces habitables et de bureau y sont moins chers, les limitations sont moins strictes que dans le centre (et si des limitations similaires existent, les investisseurs savent qu'il est plus aisé de passer outre) et l'accessibilité au centre ville est en général très bonne. Ce triste état est en partie une conséquence des conditions historiques. Sous le régime précédent, il y a eu rupture dans la continuité du développement de la sauvegarde du patrimoine et le respect des principes communs (respectés jusqu'alors) urbanistiques pour les bâtiments historiques ne faisait pas vraiment partie des tendances en faveur. Cela a engendré une déformation du regard de la population sur la valeur du patrimoine. De plus, encore récemment, les monuments techniques n'étaient pas très considérés, ce qui s'est malheureusement ressenti dans certains quartiers pragoise. Karlín et Smíchov en sont des exemples typiques. Ces quartiers industriels n'ont pas été traités avec beaucoup d'égards lors des privatisations – les zones industrielles n'étaient pas considérées comme des lieux dont la sauvegarde était nécessaire. Cinquante années d'attitude irrespectueuse ont fait leur travail, aussi une grande partie de l'architecture industrielle se trouvait au tournant des années 1980–1990 dans un état déplorable, ce dont il fut facile de profiter. Il en a été de même pour le panorama urbain – une valeur urbanistique plus abstraite mais pas moins importante – qui a subi à Prague plusieurs interventions très perturbatrices. La construction de l'émetteur de Žižkov et les buildings de Pankrác en sont certainement les plus révoltantes.

Dans les années 1990, les investisseurs ont très vite pris conscience du développement futur et de l'augmentation des prix du marché dans les quartiers voisins du coeur historique de Prague, plus rapidement que les représentants de la ville et alors que les monuments historiques étaient débordés. On a assisté à un grand nombre d'achats de

terrains destinés à en retirer un bénéfice maximal sans souci des obligations envers les principes de la sauvegarde du patrimoine. Ce « pillage » se poursuit encore aujourd'hui. L'absence d'un plan d'aménagement du territoire, ou l'incapacité des mairies à le faire respecter, favorise une telle approche. Il est malheureusement triste de constater que les employés du Bureau du patrimoine de la municipalité ou des différents arrondissements, qui sont les seuls à pouvoir éviter ces dégâts, se montrent généralement trop bienveillants envers de tels actes.

L'irrésolution jusqu'à aujourd'hui de la situation a de bien tristes conséquences: il est trop tard pour réparer les nombreuses interventions radicales sur la structure historique de la ville, certains éléments caractéristiques et précieux de l'architecture pragoise ont totalement disparu. Et il existe au contraire suffisamment de mauvais exemples qui peuvent être considérés comme une incitation par les investisseurs.

La lutte pour la sauvegarde de la valeur historique de la ville aux frontières de la zone classée rappelle le célèbre combat contre les moulins à

vent et elle n'aura une issue heureuse que si un public plus large prend conscience de l'importance de la sauvegarde de ces lieux. La Vieille Ville devient lentement une zone morte, un lieu sans habitants permanents, et si la tendance instaurée par la municipalité pragoise et les institutions des différents arrondissements ne change pas radicalement, d'autres quartiers risquent de connaître rapidement le même sort. La pression commerciale rejette non seulement les monuments, mais aussi l'histoire, l'âme et finalement les habitants de ces quartiers. Il dépend de tous les citoyens pragois de renverser cette triste vision.

Les photos:

1. *Smíchov. Vue du nouveau bâtiment Zlatý anděl (L'Ange d'or) à Smíchov de l'architecte Jean Nouvel. Afin de créer autour du carrefour Anděl un centre moderne, le caractère historique de ce lieu - qui fait partie de la zone classée - a totalement été ignoré. Photo M. Micka, 2002*

2. *Smíchov. Vue sur la façade d'entrée du centre commercial Nový Smíchov avec le reste de la façade de l'usine Ringhoffer. Photo M. Micka, 2002*

3. *Vinohrady. L'ancienne brasserie de Vinohrady dans la rue Korunní a été partiellement endommagée par un incendie en 2000, avant d'être démolie. Le terrain doit servir à la construction de nouveaux logements. Photo J. Středa, 2004.*

4. *Karlín, vue panoramique depuis la colline de Vítkov. On remarquera sur le cliché l'organisation régulière de la ville classique. Photo J. Středa, 2002*

5. *Karlín. Vue sur les quais de la Vltava et son nouveau bâtiment. Photo J. Středa, 2002*

6. *Žižkov. Vue panoramique depuis la colline de Vítkov. La tour de télévision a brisé l'harmonie du panorama sur le quartier, naturellement dominé par l'église Saint-Procope. Photo J. Středa, 2002*

7. *Nusle. Les buildings de Na Pankráci - Motokov, échec de l'urbanisme un peu brutal des années 1960, sont aujourd'hui la cause de multiples autres dangers potentiels. Photo J. Středa, 2004*

8. *Holešovice. Vue sur le port de Holešovice où a été planifiée la construction d'un quartier résidentiel de luxe. Photo J. Středa, 2000*